



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

屋漏偏逢連夜雨 PIOR É POSSÍVEL

疫情下，數千名本地外勞失去工作，同時失去在澳門的居留權。大多數人慨嘆，希望回到澳門工作。即使他們在本澳收取很低的工資，但這薪酬已比起他們在原居國家打工高很多

Uns milhares de trabalhadores não-residentes perderam o emprego e o direito a viver em Macau quando a crise se instalou na cidade com a chegada da pandemia. A maioria suspira por um regresso ao território que lhe assegura, na maioria dos casos, o salário mais baixo entre a população. Mas, mesmo assim, muito acima do pouco ou nada que os países de origem lhes oferece

5-7

O Governo da RAEM
insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abrande;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus



應付危機的疫苗 VACINA CONTRA A CRISE

政府官員稱，只有疫苗才能解救經濟

Ho Yat Seng alerta que recuperação só depois de antídoto para a pandemia

12-13

澳門科學文化中心聚焦歐亞關係
CENTRO CIENTÍFICO E CULTURAL DE MACAU
APOSTA NA RELAÇÃO EUROPA-ÁSIA

合作 COOPERAÇÃO

8-10

中國企業傾向當地工人
TRABALHADORES LOCAIS SÃO CADA VEZ
MAIS UMA APOSTA DAS EMPRESAS CHINEAS

非洲 ÁFRICA

22-23

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



增刊
SUPLEMENTO



1

ANTHONY WALLACE/AFP

1
在香港，民主黨前立法會議員許智峯（右）在資深黨友何俊仁（左）陪同下離開警局

Ex-legislador da oposição pró-democracia Ted Hui (direita), acompanhado pelo veterano político pró-democracia Albert Ho (esquerda), deixa a esquadra da polícia em Hong Kong

2
在中國，西藏自治區拉薩市布達拉宮前，一對新人合影留念

Casal posa para fotos de casamento em frente ao Palácio de Potala em Lhasa, na região autónoma do Tibete, na China

3
在澳門，中葡論壇舉辦「第十二屆中國－葡語國家文化週」，展出葡萄牙藝術家拉奎爾·格拉里路(Raquel Gralheiro)、澳門本地藝術家馬偉圖(Alexandre Marreiros)和東帝汶藝術家(Bernardino Soares)的作品

Alexandre Marreiros e uma das suas obras no âmbito da 12.ª Semana Cultural organizada pelo Fórum Macau. Também estão expostos trabalhos de Bernardino Soares, de Timor-Leste, e de Raquel Gralheiro, de Portugal



2

STR/AFP



3

RUKA BORGES

為未來接種疫苗 VACINAR O FUTURO



候思良 ARSÉNIO REIS

A notícia que todos esperávamos foi dada nos últimos dias. A Pfizer e a BioNTech, empresas associadas na busca de uma vacina contra a Covid-19, anunciaram que até ao final do ano terão uma, com 90% de eficácia. Há outras vacinas a caminho que podem ter resultados idênticos. Esperemos que cheguem – o mais rapidamente possível – a todos os países e a todas as pessoas em igualdade de circunstâncias.

Um ano depois de comunicada a existência do primeiro caso de uma doença que provou ser pandémica, o anúncio de uma vacina criou uma expectativa positiva em todo o mundo. O que desde logo se refletiu por exemplo numa subida das principais bolsas

終於，在這幾天等到了我們都翹首以盼的好消息。作為共同開發新冠疫苗的合作夥伴，輝瑞製藥公司(Pfizer)和德國BioNTech公司宣布，到今年年底，它們將研發出一種有效率90%的新冠疫苗。

正在研製的其他疫苗可能也會有類似的效果。我們希望，所有國家和其人民都能盡快在平等的條件下擁有疫苗。

在首個被證實的病例公佈一年後，公布疫苗的消息全世界範圍內引發了積極期望。這立即現在世界主要股市市場急升的反應。

恢復正常的假設激勵了所有苦於嚴厲措施的人。比如，我們會再次相信，強制性宵禁即將結束，

mundiais.

A hipótese de um regresso à normalidade anima todos os que têm estado sujeitos a medidas severas. Voltamos a acreditar no fim do recolher obrigatório, das restrições ao convívio ou seja da manutenção do distanciamento social e na possibilidade de voltar a tirar a máscara, para dar apenas alguns exemplos.

Ansiamos por voltar a trabalhar normalmente, ir à escola normalmente e usar os transportes públicos, bem como os restantes serviços públicos, como sempre o fizemos. Mas esta seria uma boa oportunidade para não nos limitarmos todos a regressar à normalidade. Seria bom aproveitarmos para

聚集不再受限，無需保持社交距離，以及再次摘下口罩的可能性。

我們渴望正常工作，正常上學，像往常一樣使用公共交通和其他公共服務。

但這是一個很好的機遇，不僅僅在於我們即將回歸常態。如果能藉此機會改變我們所有人的生活方式，更尊重世界，尤其是大自然向我們發出的訊號，將會大有裨益。

本週，景觀設計師貢薩洛·里貝羅·泰勒斯在葡萄牙去世。他是一個有遠見的人，一位風景詩人，一名不知疲倦的生態事業捍衛者。他一直致力於突破城市和農村之間的界限，並認為我們別無選擇，這是未來生存發展的唯一途徑。

mudarmos a forma como todos vivemos, passando a respeitar mais os sinais que o mundo nos dá, sobretudo a natureza.

Nem de propósito, faleceu esta semana, em Portugal, o arquiteto paisagista Gonçalo Ribeiro Telles. Considerado um visionário, um poeta da paisagem, foi um incansável defensor das causas ecológicas. Sempre empenhado em superar a dicotomia entre a cidade e o campo, luta que encarava não como opção, mas como a única forma de termos futuro, de sobrevivermos.

Esteve pouco tempo na política. Apenas o suficiente para nos deixar como legado coisas tão importantes como a Reserva Agrícola Nacional (RAN) ou a Reserva Ecológica

他的從政生涯很短暫。如果時間足夠，他會給我們留下諸如國家農業保護區(RAN)或國家生態保護區(REN)這類的寶貴遺產。

貢薩洛·里貝羅·泰勒斯把環保當作終身事業。無關政治，卻與他的生活息息相關。而在為這一事業奮鬥的歷程中，他沒有任何猶豫和妥協。他和我只談過兩三次，但足以讓我意識到，在他看來，我們的義務是幫助保護環境，而不僅僅是利用環境。

如今，疫苗的發布使我們能夠再次展望一個更加美好的世界，我們都應該去回顧貢薩洛·里貝羅·泰勒斯的思想。這將是給未來接種的一劑絕佳疫苗。📌

Nacional (REN).

Gonçalo Ribeiro Telles assumiu o ambiente como causa. Não política, mas de vida. E na luta por essa causa não teve hesitações nem cedências. Conversei com ele apenas duas ou três vezes, o suficiente para perceber que, na sua opinião, a nossa obrigação era ajudar a cuidar do ambiente e não apenas servirmo-nos dele.

Agora que o anúncio da vacina nos permite voltar a semear a esperança num mundo melhor, devíamos todos voltar às ideias de Gonçalo Ribeiro Telles. Essa seria uma boa vacina para o nosso futuro coletivo.📌

* 《平台媒體》執行總監 *Diretor PLATAFORMA*

議事亭 SENADO

踩底線 PISANDO O LIMITE



陳思賢 DAVID CHAN *

Num discurso inesperado, Mike Pompeo, secretário de Estado norte-americano, afirmou que os EUA nunca consideraram Taiwan parte da China, e que a venda de armas a Taiwan está a cumprir uma promessa anterior entre as duas partes. Em entrevista a uma rádio local, o secretário de Estado afirmou também que os EUA continuam a seguir as políticas relativas a Taiwan criadas por Reagan há 35 anos, tendo desde então o país deixado de considerar Taiwan parte da China. Pompeo alegou que tanto o Partido Democrata como o Republicano estão em consenso nesta afirmação, acrescentando que a China deve cumprir a promessa para com o povo de Taiwan. Estas declarações

美國國務卿蓬佩奧語出驚人地說到，美國一直認為臺灣不是中國的一部分，並稱美國對台軍售是為了兌現兩岸人民的承諾，蓬佩奧在接受當地電台訪問時說列根政府努力制定對台政策35年後美國仍然遵照這些政策，這也顯示美國自列根時期便承認臺灣並非中國一部分的現實。蓬佩奧還稱這是共和黨和民主黨的共識，他還說中國大陸必須遵守他們對臺灣人民的承諾，又說這獲得美國兩黨的同意。

蓬佩奧這番驚人言論完全顛倒了中美三個聯合公報，也完全顛覆了中美外交關係的根基。也

rações surpreendentes de Pompeo vieram pôr em causa os Três Comunicados entre a China e os EUA e destruir toda a diplomacia entre os dois, provando que o Governo de Trump e o departamento de Estado entraram num estado de loucura.

A China, recentemente, tem evitado responder a Pompeo, porém, estas chamadas de atenção desesperadas pisaram o limite, e o Governo chinês no dia 13 de novembro emitiu uma resposta, através do porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros: “Temos prestado atenção a todas as reações nacionais e internacionais aos resultados das últimas eleições presenciais dos

是特朗普政府這段時間已經進入瘋狂狀態，而外交部門所以有這非常瘋狂舉動。

本來最近一段時間中國都不願意搭理蓬佩奧的，但對於特朗普政府這種窮途末路如瘋狗式的狂吠亂咬，中國政府終於忍無可忍在11月13日作出反制回應，中國外交部發言人汪文斌表示：「我們一直在關注美國國內和國際社會對這次美國總統選舉的反應，我們尊重美國人民的選擇，我們向拜登先生和哈里斯女士表示祝賀。」這是中國首次官方祝賀拜登當選總統，言下之意是以後直接不承認特朗普政府了，汪文斌同時表示蓬佩奧的

EUA. Respeitamos a escolha do povo americano e congratulamos Joe Biden e Kamala Harris pela vitória”.

Esta foi a primeira vez que a China felicitou um presidente-eleito, como forma de afirmar que não irá mais reconhecer o Governo de Trump. Wang Wenbin acrescentou ainda que as más intenções de Pompeo são já de conhecimento público há muito tempo. “Alertámos Pompeo e outros de que qualquer interferência em assuntos internos chineses que ponha em causa diretamente os interesses da China será sempre combatida. Nada se irá opor à luta histórica pela reunificação chinesa”, assinalou.

險惡居心早已大白於天下，「我們正告蓬佩奧之流，任何損害中國核心利益、干涉中國內政的行徑都會遭到中方的堅決回擊，也阻擋不了中國統一的歷史潮流。」

一個中國原則是中美關係的政治基礎，蓬佩奧在即將失業之際還猛咬中國，中國自然也不客氣，給與了有力的反擊，用祝賀拜登的方式嘲諷蓬佩奧和特朗普，並給其最終一擊。此前英、法、德、日等多國都已承認拜登，當全世界所有國家都承認拜登的時候，這也意味著特朗普蓬佩奧已經幾乎沒戲了。📌

O princípio de uma única China é a base da diplomacia sino-americana. Pompeo, ao atacar o país em vésperas de desemprego recebeu uma resposta naturalmente pouco cordial da China, brincando com Pompeo e Trump ao felicitar Joe Biden pela vitória e ficando com a última palavra.

Antes da China já outros países como o Reino Unido, França, Alemanha e Japão tinham reconhecido Biden como vencedor. Se o resto do mundo está a reconhecê-lo como presidente-eleito, significa então que a administração de Trump e Pompeo está quase a chegar ao fim.📌

* 高級編輯 *Editor Senior*



眼睛健康

A SAÍDA DE DOS OLHOS

周俊元 JOHNSON CHAO*

疫情下，使用電子產品的時間增加。內地的一份調查顯示，高中生視力不良率為89.3%，即每10位高中生只有1位視力良好。在疫情防控期間，八成的學生每天都上網課，每天網課時間超過2.5小時的佔47.9%。使用電子設備，對近視有直接影響，城市人的眼睛健康狀況不容樂觀。世界衛

生組織數據顯示，全球目前約有14億近視人口，其中近半數在中國，今年中國的近視人口預計突破7億人。對手機、電腦等電子設備的依賴，只會越來越多，尤其是在手機支付普及的這個世代。澳門衛生局的數據顯示，2017-2018學年澳門小一學生整體視力不良率為17.1%，即約每6個學生中就有一個屬

於視力不良。在普及電子支付、電子化社會的同時，亦應該留意使用電子設備時產生的副作用。試回想，每天由起床到睡覺的十數小時，包括工作、娛樂、打發時間、使用支付工具等，有多少時間是需要接觸電子熒幕。現在亦有不少家長給小朋友使用平板電腦，以穩定他們的情緒。小

朋友從小接觸電子產品，對視力造成一定影響。熒幕清晰度不斷追求更清的世界，由1080P、2K、4K、到現在的8K，視覺震撼一次比一次激烈。我們還記得，用肉眼看滿天星宿的那個感覺嗎？

*《澳門平台》中文編輯

Devido à pandemia, o tempo de uso de produtos eletrônicos aumentou. De acordo com uma pesquisa realizada na China, a taxa de deficiência visual entre alunos do ensino médio é de 89,3%. Ou seja, entre 10 alunos do ensino médio, apenas um aluno tem boa visão. Durante o período de prevenção e controle da pandemia, 80% dos alunos tiveram aulas online todos os dias e 47,9% tiveram aulas online mais de 2,5 horas por dia.

O uso de equipamentos eletrônicos

tem impacto direto na miopia e a saúde visual das pessoas não é boa. De acordo com dados da Organização Mundial da Saúde, atualmente existem cerca de 1,4 mil milhões de pessoas míopes no mundo e quase metade delas está na China. Este ano, a população míope da China deve ultrapassar os 700 milhões. A dependência de dispositivos eletrônicos, como smartphones e computadores deve aumentar, especialmente nesta geração onde o pagamento eletrônico é popular. De acordo com

dados da Agência de Saúde de Macau, a taxa geral de problemas de visão dos alunos do ensino primário no território no ano letivo 2017-2018 é de 17,1%. O que significa que em cada seis alunos, um tem má visão. Ao popularizar os pagamentos eletrônicos e a sociedade digital, as pessoas também devem prestar atenção aos efeitos colaterais do uso de dispositivos eletrônicos. Imagine quanto tempo passa a olhar para o ecrã todos os dias, desde o acordar até adormecer, incluindo trabalho, en-

tretenimento, uso de ferramentas de pagamento, etc. Muitos pais usam agora os tablets para que os filhos estabilizem as emoções. A exposição das crianças a produtos eletrônicos desde tenra idade tem um forte impacto na visão.

A resolução da tela continua a perseguir um mundo mais claro. De 1080P, 2K, 4K, aos atuais 8K, está mais claro do que nunca. Mas será que ainda nos lembramos da sensação de ver o céu estrelado com os nossos olhos?

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

易卜拉欣指數

ÍNDICE MO IBRAHIM

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

蘇丹裔企業家莫·易卜拉欣(Mo Ibrahim)的聲譽，以及他的基金會每年定期提供的國家治理指數，讓人們相信他不會為了取悅某些政客和國家而存在任何偏袒。

當沒有合適的理由授予某些人物時，基金會選擇不宣布獲獎者，以保證其評估的嚴謹性。該基金會主席莫·易卜拉欣本周宣布，安哥拉是非洲以民眾參與、法治、包容

和發展為主旋律的善政典範之一。在一些組織的排名中，國家的成就被予以肯定，比如最近由英國機構發布的國家聲譽排名，激勵著我們向一個更光明的未來前進。

A reputação do empresário sudanês Mo Ibrahim, assim como o índice de governação que a sua fundação apresenta regularmente todos os anos, não permitem grandes veleidades de se pensar num favorecimento para se agradecer a determinados

estadistas e países. Quando não houve razões para a premiação de determinadas figuras, a fundação preferiu não anunciar vencedores para que se mantivesse imaculada a seriedade das suas avaliações.

É esta mesma organização Mo Ibrahim que anunciou [esta semana] Angola como um dos grandes exemplos em África em termos de boa governação, usando como quesitos a participação da sociedade civil, o Estado de Direito, a inclusão e o desenvolvimento.

O reconhecimento de alguns ganhos do país nos rankings de algumas organizações, como a da reputação apresentada recentemente pelos britânicos, devem servir de estímulos para que possamos sonhar com um futuro mais risonho.

每況愈下

De mal a pior

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



外勞在澳門生活原本已經不容易，一場疫情的到來，使他們的生活更雪上加霜，舉步艱難。有些人尚能僥倖保住工作，有些人走入窮途末路。有部分外勞甚至被迫離開澳門，希望繼續遠赴他鄉另謀生計，有不少外勞在離開澳門後，還要反過來向留在澳門的外勞朋友求助。根據資料顯示，截至九月，在澳門的外僱工人數量為181,697人，與2019年同期相比，減少11,773人。透過受訪者口述的故事，《澳門平台》揭示他們所面對的生活。也許，這是他們在外工作這麼久第一次沒有衣錦還鄉。

A uns arrancou-lhes os empregos, a outros agravou as condições. A vida, que já não era fácil em Macau, ficou mais difícil com a pandemia. A maioria foi obrigada a deixar o território e sobrevive, muitas vezes recorrendo aos amigos que resistiram ao despedimento massivo de emigrantes por causa do impacto do vírus da Covid-19. No final de setembro, os trabalhadores não-residentes eram 181.697, menos 11.773 face a igual mês de 2019. Ao PLATAFORMA contam como levam agora a vida. Foi, talvez, a primeira vez que foi triste voltar a casa.



澳門進步家務工工會會長賈西·桑托斯 (Jassy Santos) 總結那些離開家園和留下來的人的情況：「他們現在工時更長，但工資卻減少了一半；有些人則在沒有通知的情況下被取消了工作簽證，因為僱主也失去了工作。」他表示，有些人儘管因為害怕失去工作而忍受虐待或生病，但仍保留了工作。「疫情之前，大多數家庭工人每天工作12至14個小時，月薪是4,200澳門元。現在，他們做着相同的工作，卻只能賺取2100。」

他補充說：「回鄉的人感到自己是家庭的負擔，想返回澳門。」

范吉·奎因斯 VANGIE QUINES

范吉的韓國僱主由於入境限制而不能返回澳門，所以也連帶使她失去工作，並且於6月18日返回菲律賓。在等待登上菲律賓政府包機的航班時，她「幾乎一無所有」。她說：「菲律賓的生活更加糟糕。除了沒有盡頭的疫情危機之外，經濟困難還日益加劇。我一無所有，我必須立即開始找工作。我曾嘗試發展網店業務，但經營還是十分困難。」

「我必須不時向在澳門的朋友求助。我找不到工作，很多公司也倒閉了。因為我以前的薪水很高，所以在澳門的生活要好得多。」

她解釋，疫情使本已貧窮的國家更加貧窮。她指責那些不遵守和漠視防疫規則的人。這些規則可以減低傳播風險，並給人員流動增加障礙，但卻進一步減少工作機會。「現在只有少量經許可車輛

Vangie Quines voltou às Filipinas a 18 de junho. Ficou sem emprego porque o empregador sul-coreano não pode voltar a Macau por causa das restrições à entrada. Enquanto esperou para embarcar num voo fretado pelo Governo Filipino, viveu com “quase nada”. A vida lá, ressalva, é ainda pior. Além da crise sanitária sem fim à vista, agravam-se as dificuldades económicas. “Não tinha nada e comecei logo à procura de emprego. Tentei desenvolver um negócio de compra e venda online, mas tem sido muito difícil”, refere.

“De tempos a tempos, tenho de pedir ajuda aos meus amigos em Macau. Não consigo encontrar trabalho. Há muitas empresas a fechar. Em Macau, a vida era muito melhor porque tinha um bom salário”, desabafa.

Explica que a pandemia deixou o país já pobre ainda mais pobre. Culpa a

才可以行駛。那些擁有自己交通工具的人很幸運，因為他們可以去其他地方。」范吉自2009年以來一直住在澳門，她最初的月薪是2400澳門元。她在澳門從事過三份工作，最後一份工作的月薪是4500澳門元。現年43歲的她回到家鄉，沒有工作，沒有前途，她希望回到澳門。在馬尼拉，由於該國實施封鎖措施，她被阻止回到故鄉明多洛島，這進一步說明了生活的艱辛。「這裏不是我的故鄉，我連買基本必需品和食物的錢也沒有。」



teimosia e desrespeito de alguns por não respeitarem as regras que podiam evitar o risco de contágio, e acrescenta os obstáculos à circulação, reduziram ainda mais as hipóteses de trabalho. “Apenas alguns veículos estão autorizados a circular. Sorte de quem tem um transporte próprio porque pode ir para outras terras”, lamenta. Vangie Quines vivia na região desde 2009, onde começou com um salário de 2.400 patacas. No último dos três trabalhos que teve entretanto, ganhava 4.500. Aos 43 anos, está de volta a casa sem emprego, sem perspectivas e com esperança de voltar a Macau. Em Manila, impedida de sair para a ilha do Mindoro, de onde é natural, por causa do confinamento no país, reforça que tem sido duro. “Não sou daqui, não tenho rendimentos nem mesmo para comprar bens de primeira necessidade e comida.”

A presidente da União Progressiva do Trabalho dos Trabalhadores Domésticos resume a situação dos que saíram e dos que ficaram. “Trabalham muito mais horas, mas viram o salário reduzido para metade; a outros cancelaram-lhes o visto de trabalho, sem aviso prévio, porque o empregador também perdeu o emprego. Alguns mantêm-se no emprego, apesar de sofrerem abusos ou estarem doentes por terem medo de o perder”, detalha Jassy Santos. Como se as palavras não chegassem, a líder associativa recorre aos números: “Antes da pandemia, grande parte dos empregados domésticos trabalhava 12 a 14 horas diárias por 4.200 patacas. Agora, trabalham o mesmo, mas ganham 2.100.”

“Os que voltaram, sentem que são um peso para as famílias e querem voltar a Macau”, acrescenta.

尤里·巴坎托 YURIE BACANTO

尤里的丈夫所工作的餐廳因為疫情倒閉因而失業，所他們決定離開澳門。他們連同以前因為航空交通中斷而被迫滯留在澳門的300名菲律賓人，於6月18日一起登上與范吉相同的航班。「我們所有的計劃被逼打斷，我們原本決定在澳門生下第一個孩子，但是在丈夫被解僱後，我們別無選擇，只能離開離開。我已經懷孕了，卻已經失業。」

失業前，尤里的丈夫是Café Bro Mao的廚房幫廚，他的月薪是6,500澳門元，另加法律規定的500元住宿津貼。儘管姐姐同樣因為疫情關係而失業，在姐姐提供食宿的幫助下，夫妻倆得以在澳門多留幾個月。

Yurie Bacanto decidiu abandonar Macau quando o marido perdeu o emprego num restaurante, que fechou devido à crise. Embarcaram no mesmo voo de Vangie Quines, a 18 de junho, com mais três centenas de filipinos retidos em Macau pela interrupção das ligações aéreas entre os territórios. “Todos os nossos planos foram por água abaixo. Tínhamos decidido ter o nosso primeiro filho em Macau, mas depois de o meu marido ter sido despedido, não tivemos alternativa senão vir embora. Já estava grávida e também sem trabalho”, explica.

Até aí, era ajudante de cozinha no Café Bro Mao, onde ganhava 6.500 patacas mais as 500 de subsídio de residência, obrigatório por lei.

Os meses que o casal ainda permaneceu em Macau foram possíveis graças à ajuda da irmã, que lhes deu comida e cama, apesar de também ela ter ficado desempregada por causa do impacto da pandemia.

Grávida de sete meses, ambos desem-

pregados e sem meios para pagar o parto na cidade – 200 por cento do valor normal para quem é de fora -, viram-se obrigados a voltar às Filipinas e à casa da mãe. Só assim, sublinha, se conseguem aguentar. “Ainda não encontrei nada. Não é fácil e mesmo que consiga, o salário nunca será igual ao de Macau.”

Acrescenta ao rol de contrastes os subsídios de luz e água concedidos pelo Governo em Macau, e que aliviam as despesas mensais. “Nas Filipinas, com ou sem emprego, temos de continuar a pagar contas. E aqueles que o dinheiro só chega para a comida? O Governo não é bom”, critica. “Como é possível conseguirmos um emprego? As empresas pedem experiência e formação, às vezes superior. E aqueles que nem dinheiro têm para estudar? É por isso que a maioria decide emigrar.”

Se puder, quer voltar ao território, onde viveu três anos e meio. “E continuar a perseguir o sonho de um dia poder ter uma casa nas Filipinas.”

pregados e sem meios para pagar o parto na cidade – 200 por cento do valor normal para quem é de fora -, viram-se obrigados a voltar às Filipinas e à casa da mãe. Só assim, sublinha, se conseguem aguentar. “Ainda não encontrei nada. Não é fácil e mesmo que consiga, o salário nunca será igual ao de Macau.”

Acrescenta ao rol de contrastes os subsídios de luz e água concedidos pelo Governo em Macau, e que aliviam as despesas mensais. “Nas Filipinas, com ou sem emprego, temos de continuar a pagar contas. E aqueles que o dinheiro só chega para a comida? O Governo não é bom”, critica. “Como é possível conseguirmos um emprego? As empresas pedem experiência e formação, às vezes superior. E aqueles que nem dinheiro têm para estudar? É por isso que a maioria decide emigrar.”

謝里爾·龐特 SHERYL REPONTE



幾乎在同一時間，現年39歲的謝里爾即將離開澳門。在這座城市生活了一年半之後，她在6月29日加入了另一個由數百名返回者組成的小組。失業後，解決方案是返回家園。他說：「我與父母和兄弟住在一起。因為我最年長，我全家人都依靠我。這就是為甚麼在澳門失業，會變得更加複雜的原因。」

結合疫情與新的《聘用外地僱員法》(TNR)的解決方法是，政府認為，該法律旨在解決非本地居民以遊客身份進入澳門的問題，獲得外僱身份後，並避免利用合法居留權繼續尋找工作的情況。

謝里爾曾當過家傭。她每天要捱饑抵餓工作超過12小時，月薪僅有4,600澳門元。她為此與僱主討論，卻導致她離職。她在兩週後找到了工作，但卻毫無意義。

僱主取消了她的工作簽證，因此她被迫離開。「在那裡工作並不容易，疫情出現後情況變得更糟。老闆強迫我留下來當實習生，在疫情最困難時期，我被閉關在家了兩個月。」老闆擔心她出外會被感染，然後回來感染他們。

她沒有錢，他還求助留在澳門的朋友，以在她居住的達沃市開辦了一家出售食品和日用品的小企業。「僅僅支持我，甚至買食物還不夠。政府承諾補貼我們開展新業務，但我仍然一無所獲。」

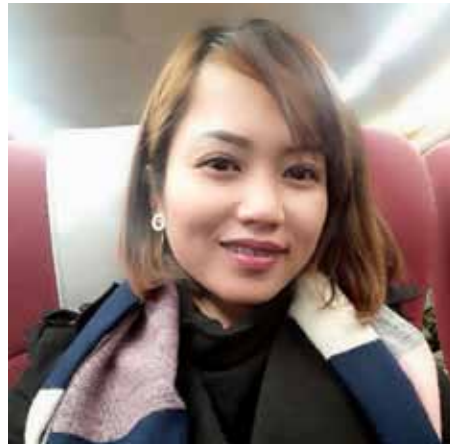
Quase ao mesmo tempo, Sheryl Reponte, de 39 anos, deixava Macau. A 29 de junho, após um ano e meio a viver na cidade, foi noutro grupo de centenas de repatriados. Depois de perder o emprego, a solução foi voltar a casa. “Vivo com os meus pais e irmãos. Toda a minha família depende de mim porque sou a mais velha. Foi por isso que perder o emprego em Macau foi ainda mais complicado”, conta.

O desfecho foi o resultado de uma mistura entre o contexto de pandemia com o da nova lei de trabalhadores não-residentes (TNR) que, segundo o Governo, visa “resolver a questão da entrada em Macau de não-residentes na qualidade de turista, adquirindo posteriormente o estatuto de TNR” e evitar os casos de não-residentes “aproveitarem o restante período legal de permanência para continuar à procura de emprego”.

Reponte trabalhava como empregada doméstica. Diz que passava fome e trabalhava mais de 12 horas diárias por 4.600 patacas. Isto a juntar às discussões com a patroa, levaram-na a deixar esse emprego. Ouviu um sim compreensivo. Encontrou trabalho duas semanas depois, mas de nada lhe valeu.

A empregadora tinha-lhe cancelado o visto de trabalho e como tal foi obrigada a sair. “Não era fácil trabalhar ali e piorou quando o vírus surgiu. A minha patroa obrigou-me a ficar como interna. Estive dois meses fechada em casa durante o período mais complicado da pandemia. Tinham medo que fosse infectada e que depois os contagiasse”, relata. Sem dinheiro, também recorre aos amigos que se mantêm em Macau, a quem pediu ajuda para começar um pequeno negócio de venda de produtos alimentares e de uso diário na cidade de Davao, onde vive. “Não chega para me sustentar, nem mesmo para comprar comida. O Governo prometeu que nos daria subsídios para começarmos novos negócios, mas ainda não recebi nada.”

婉妮 IAM YUNI



單純因為疫情關係，婉妮仍然留在澳門。使她留下的原因同時也是讓她失業的原因。她和工作的清潔公司的合同於10月31日終止，而清潔公司沒有和她續簽合同。由於沒有飛往印尼的航班，也沒有藍卡，當局每20天將簽證延期給她。她可以生存，但是有巨大的困難。她說：「一切都變得複雜了。」

現時34歲的婉妮自2014年以來一直在澳門任職家傭。她承認，與以前工作過的新加坡、香港和馬來西亞相比，她不想離開她更喜歡的澳門。「但是，我不得不回印尼或去香港或韓國，並試圖獲得工作簽證。」可以肯定的是：「我不想回印尼工作，因為那裏薪酬低很多。」她補充，對外地僱員法律的修改使本來已經很戲劇化的情況變得複雜。自修法以來，新法規要求移民只能通過職業介紹所來澳門，而他們必須向該職業介紹所支付佣金。最初的投金投入使外地僱員陷入欠債，並抵押了他們尚未收到的工資。她說：「與我們來旅遊然後找工作相比，傭金要昂貴得多。」

她解釋，如果她留在澳門，傭金為4,300澳門元，可以分兩期支付。如果她不在澳門，費用則會上升到一萬澳門元左右，她可以分兩期分兩次扣除。她指出：「一名家庭傭工的收入約為5,000澳門元：4,300元月薪加上200澳門元的交通費和500元住宿補貼」，也解釋了來澳門尋求機會的人們的情況是如何惡化及艱難。

Ainda está em Macau, mas só por causa da pandemia. O motivo que permite que permaneça é também aquele que a deixou sem emprego. A empresa de limpezas para a qual trabalhava não lhe renovou o contrato, que terminou a 31 de outubro. Presa em Macau pela ausência de voos para a Indonésia e sem bluecard, as autoridades vão-lhe estendendo o visto a cada 20 dias. Sobrevive, mas com enormes dificuldades. “Tudo se complicou”, afirma.

Desde que está em Macau, desde 2014, Yam Yuni, de 34 anos, foi também empregada doméstica e de mesa. Confessa que não quer deixar a região onde prefere as condições às de Singapura, Hong Kong e Malásia, onde trabalhou antes. “Mas, vou ter de voltar à Indonésia ou ir para Hong Kong ou Coreia, e tentar conseguir um visto de trabalho”. De uma coisa está certa: “Não quero trabalhar na Indonésia. O salário é muito menor”. As alterações à lei de trabalhadores não-residentes, acrescenta, veio complicar um cenário já de si dramático. Desde que foi alterada, a nova legislação obriga a que os emigrantes só possam vir para Macau através de uma agência de trabalho, à qual têm de pagar uma comissão. O investimento inicial faz com que os emigrantes se endividem e hipotequem os salários que ainda nem receberam. “A comissão sai muito mais cara do que se viermos como turista e depois procurarmos”, diz.

Se ficasse em Macau, explica, a comissão seria de 4.300 patacas, que poderia pagar em duas parcelas. Se estiver fora, a taxa sobe para cerca de dez mil patacas que pode abater em cinco prestações de duas mil. “Uma empregada doméstica ganha cerca de cinco mil patacas – 4.300 de salário mais 200 patacas de transportes e 500 de subsídio de renda”, aponta, para explicar como tudo se agravou para quem vinha para Macau à procura de oportunidades. 📍

立足葡國思考亞洲

Pensar a Ásia em Portugal

圖文 TEXTO E FOTOS: GONÇALO LOBO PINHEIRO*



學 者卡門·阿瑪多·門德斯 (Carmen Amado Mendes) 在今年初接替了路易斯·菲利佩·巴雷托 (Luís Filipe Barreto) 出任里斯本澳門科學文化中心 (CCCM) 的主席。葡萄牙政府希望這位國際關係專家將澳門科學文化中心定位為亞洲和跨文化研究的國際模範中心，以及研究歐亞合作與關係的活動。門德斯來自科英布拉大學經濟學院，也是葡萄牙中國觀察協會的創始成員，她向《澳門平台》透露，澳門科學文化中心就澳門與中國2020-2030年有關的戰略計劃。

—您對9月18日舉行的《2020-2030

年澳門科學文化中心戰略計劃》的公開討論有甚麼看法？

卡門·阿瑪多·門德斯：很榮幸有來自多所高等院校的研究學者，以及不同的年紀層的公眾，會議進行得非常順利，公眾對我們未來實施的十年《戰略計劃》很感興趣[詳請可訪問www.cccm.gov.pt]。碩士和博士都熱烈參與有關的討論，當中不少人對由亞洲科學與技術基金會資助的亞洲研究資助感到興趣，而CCCM將於不日內宣布這一消息。我們與包括澳門和中國在內的多家高等教育機構、與我們合作的基金會、機構和協會簽署協議。會議由科學、技術和高等教育部長Manuel Heitor教授主持閉

幕，他也非常支持CCCM的使命。

—根據接任中心時的情況，為何CCCM在近幾年中優先考慮澳門16和17世紀的歷史文化研究？除此之外，還有哪些其他優先事項？

門德斯：我認為在歷史領域已經實現了這一研究，但是在幾個方面都有研究發展的空間：如果重點放在過去，那麼今天的研究必須深化並擴展到當代。從這個意義上講，未來幾年的優先研究活動將以國際關係為框架，同時賦予與其他領域（例如歷史、經濟學或法律）聯繫的項目優先。優先事項還包括推廣博物館、宣傳圖書館和館藏，將其納入國家和國際網絡。例

如，我們將創建一項專門針對博物館學和文獻收藏的研究系列。實際上，實施新項目的主要障礙是目前在CCCM工作的人數很少，但我相信我們有能力將在葡萄牙乃至葡萄牙語國家致力於亞洲研究的關鍵人群凝聚在一起。從中長期來看，該中心應將自己定位為葡萄牙的亞洲智囊團，這是從事這些主題的各種公共和私人實體（包括研究人員和民間社會成員）的主要交匯點之一。

—整體而言，CCCM可以為葡語國家貢獻什麼？

門德斯：中心將自己定位為本地和跨國機構，應該被葡萄牙語國家的實體視為東方研究的模範機構。我們將能夠為葡

Carmen Amado Mendes, académica de carreira, tomou posse como presidente do Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) em Lisboa, substituindo Luís Filipe Barreto, no início deste ano. O Governo português espera que a especialista em Relações Internacionais posicione o CCCM como centro de referência internacional em estudos asiáticos e interculturais e de actividades científicas de referência na cooperação e relação Europa-Ásia. A Professora Associada com Agregação da Faculdade de Economia da Universidade de Coimbra, igualmente membro-fundador do Observatório da China em Portugal, aceitou a conversar com PLATAFORMA sobre o Plano Estratégico da instituição para 2020-2030 e, claro, sobre Macau e a China.

- Que balanço faz da discussão pública da proposta de Plano Estratégico do CCCM para 2020-2030 apresentada no dia 18 de Setembro?

Carmen Amado Mendes - A sessão correu muitíssimo bem, com a intervenção de investigadores de várias Universidades, jovens e seniores, que demonstraram interesse e empenho em trabalhar connosco na implementação do Plano Estratégico [disponibilizado em www.cccm.gov.pt] ao longo da próxima década. O debate foi dinamizado por estudantes de mestrado e doutoramento, alguns deles interessados nas bolsas de investigação sobre a Ásia - financiadas pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia - que o CCCM irá anunciar em breve. Assinámos protocolos com diversas instituições de ensino superior, incluindo de Macau e da China, e com fundações, agências e associações, com quem estamos a trabalhar. A sessão foi encerrada pelo Ministro da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Professor Manuel Heitor, muito empenhado em apoiar o CCCM na prossecução da sua missão.

- Como estava o Centro quando chegou. Porque razão o CCCM priorizou, nos últimos anos, os estudos histórico-culturais de Macau durante os sec. XVI e XVII? Que outras prioridades podem surgir?

C.A.M. - Penso que essa característica foi atingida na área da história, mas há margem para o desenvolvimento de investigação em diversas vertentes: se anteriormente se colocava o enfoque no passado, atualmente os estudos devem ser aprofundados e alargados para a contemporaneidade. Neste sentido, a atividade de investigação prioritária para



語國家創建一個觀察平台，當中還包括來自這些國家的研究人員。在將要開展的研究領域中，有一項研究是關於澳門作為西方與東方之間，以及最近在中國與葡語世界之間的連接平台的作用。簡而言之，促進科學文化行動計劃，這有助於加深對歐洲與亞洲之間，以及中國與葡語世界之間關係的認識。

— 葡萄牙的亞洲研究特別是對中國的研究現在如何？人們有興趣嗎？

門德斯：在里斯本，除了天主教大學的亞洲研究碩士和里斯本大學文學院的亞洲研究本科學位外，還有一些碩士和博士學位課程會開設一兩個關於亞洲研究的學科。亞威羅與ISCTE-里斯本研究所合作開辦中國研究碩士學位。在中葡雙語翻譯領域，米尼奧大學擁有跨文化研究碩士學位，萊里亞理工學院擁有翻譯和口譯學位。今年，對亞洲研究領域課程的需求增加了，我注意到整個社會對中國的好奇心日益增加，因此我們在CCCM網站上發布開辦多種進階和持續進修課程，此外還有常設的中文和

os próximos anos será enquadrada na perspetiva das Relações Internacionais, embora privilegiando projetos que apresentem ligações a outras áreas, como a História, a Economia ou o Direito. As prioridades incluem ainda a promoção do Museu e a divulgação da Biblioteca e das coleções, integrando-as em redes nacionais e internacionais. Vamos, por exemplo, criar uma linha de investigação dedicada ao espólio museológico e documental. Na verdade, o principal obstáculo à implementação de novos projetos é o reduzido número de pessoas que atualmente trabalham no CCCM, mas considero que temos capacidade para reunir a massa crítica dedicada à Ásia existente em Portugal e até nos Países de Língua Portuguesa. A médio e longo prazo, o Centro deverá posicionar-se como um *think tank* da Ásia em Portugal, um dos principais pontos de encontro das várias entidades públicas e privadas que trabalham estas temáticas, incluindo investigadores e elementos da sociedade civil.

- No que é que o CCCM pode contribuir para a lusofonia, em latu sensu?

C.A.M. - O Centro, posicionando-se como uma instituição nacional e transnacional, deverá ser percecionado pelas entidades dos Países de Língua Oficial Portuguesa como uma instituição de referência na investigação sobre o Oriente. Poderemos criar uma espécie de observatório para o Mundo Lusófono, que também inclua investigadores desses países. Entre as linhas de investigação a

從中長期來看，該中心應將自己定位為葡萄牙的亞洲智囊團

A médio e longo prazo, o Centro deverá posicionar-se como um *think tank* da Ásia em Portugal

desenvolver, inclui-se o estudo do papel de Macau enquanto plataforma de ligação entre o Ocidente e o Oriente e, mais recentemente, entre a China e o Mundo Lusófono. Em suma, a dinamização de programas de ação científico-cultural que contribuam para o aprofundamento do conhecimento das relações entre a Europa e a Ásia, e entre a China e o Mundo Lusófono.

- Em que ponto estão os Estudos Asiáticos em Portugal e, em particular, o estudo da China. Há interesse das pessoas?

C.A.M. - Em Lisboa, além do Mestrado em Estudos Asiáticos da Universidade Católica e da Licenciatura em Estudos Asiáticos da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, há alguns programas de Mestrado e Doutoramento que têm, tipicamente uma ou duas disciplinas sobre a Ásia. Aveiro, em colaboração com o ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa, tem o Mestrado em Estudos Chineses. Na área da tradução português/chinês, a Universidade do Minho tem o Mestrado em Estudos Interculturais e o Politécnico de Leiria tem a Licenciatura de Tradução e Interpretação. Este ano, a procura por cursos na área dos estudos asiáticos aumentou e noto uma crescente curiosidade pela China na sociedade civil em geral, pelo que decidimos divulgar no site do CCCM uma oferta formativa avançada e contínua bastante diversificada, além da área obrigatória da língua e cultura chinesa, claro.

- Como está a relação do CCCM com

中國文化課程。

— CCCM與澳門政府的關係如何？以及與澳門的葡萄牙機構例如IPOR(東方葡萄牙學會)、IIM(澳門國際研究中心)的關係又如何？

門德斯：CCCM與澳門駐里斯本經濟貿易辦事處保持著良好的關係，澳門辦事處給予中心優先地位，以尋求促進CCCM成為亞洲和跨文化研究國際模範中心。同時，也與澳門國際研究所里斯本代表處的關係非常密切。在澳門，我們也表達與高等教育機構合作的意願，並且已經與澳門大學簽署了協議。

— CCCM是否與中華人民共和國的組織建立任何類型的機構關係？

門德斯：葡萄牙科技和高等教育部與中華人民共和國科學技術部於2018年簽署的關於促進開展中葡科學合作夥伴合作活動的諒解備忘錄《技術2030》，指的是促進中國和中國機構與CCCM之間的合作。而在該夥伴關係的框架內，澳門科學文化中心被確認為兩國之間的主要

o Governo de Macau? E com organismos de matriz portuguesa em Macau como o IPOR, IIM, entre outros.

C.A.M. - O CCCM tem boas relações com a Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, que transmitiu o incentivo a que o Centro, com um estatuto e posição privilegiadas, alcance os meios para o impulsionarem como centro de referência internacional em estudos asiáticos e interculturais. Com o Instituto Internacional de Macau, que tem representação em Lisboa, a relação é de grande proximidade. Em Macau, temos também demonstrado disponibilidade para cooperar com as instituições de ensino superior, e já assinámos um protocolo com a Universidade de Macau. - O CCCM tem algum tipo de relações institucionais com organismos da República Popular da China?

C.A.M. - O Memorando de Entendimento, assinado em 2018 entre o Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior português e o Ministério da Ciência e Tecnologia da República Popular da China, sobre a Promoção das Atividades de Cooperação para a Implementação da Parceria China-Portugal Ciência e Tecnologia 2030, refere a promoção da colaboração da China e de instituições chinesas com o CCCM. No quadro desta Parceria, o centro deve então afirmar-se como uma das principais instituições de ligação entre os dois países. As relações com a Embaixada da China em Portugal são boas e temos proximidade com algumas instituições chinesas. Por

聯絡機構之一。中心與中國駐葡萄牙大使館的關係也很好，我們與一些中國機構也很親近。例如，我們已經與上海大學簽署協定，並組織了一次關於中歐文化交流歷史的學習班（可在CCCM網站上查看），上海大學對探索未來合作項目也表現出濃厚的興趣。

— 作為致力於澳門（乃至中國）研究的科學中心，還有哪些亞洲國家或地區可以融入中心的未來關係？

門德斯：CCCM作為致力於創造和傳播研究澳門和中葡關係的機構，決定了機構的中心是澳門和中國內地。與其他亞洲國家相比，中心可以在受歡迎的議題投放一些資源，這樣也有助於提高中心的活力和創造提高中心知名度的機會。在議題方面，日本、韓國和印度有較大機會，也別忘了馬來西亞，同時也要考慮到澳門、馬六甲和新加坡（「亞洲現代性」概念的傑出代表），還有越南、斯里蘭卡、泰國、印尼和東帝汶。在歐亞大陸的背景下，還應該更多從地緣政治的角度來考慮俄羅斯。📍

exemplo, com a Universidade de Shanghai, com quem estabelecemos um protocolo, já organizámos um *workshop* sobre a história dos intercâmbios culturais sino-europeus - disponível para visualização no site do CCCM -, área em que demonstraram grande interesse em explorar futuros projetos de cooperação. - Sendo um centro científico dedicado a Macau e, por conseguinte, à China, que outros países ou regiões asiáticas podem caber nas vossas relações futuras?

C.A.M. - O estatuto do CCCM, enquanto produtor e disseminador de conhecimento sobre Macau e o contributo para as relações luso-chinesas, determina que o foco principal seja Macau e a China continental. Em relação aos outros países asiáticos, poderão ser alocados alguns recursos para acolher iniciativas propostas e identificar oportunidades que contribuam para evidenciar o dinamismo do Centro e aumentar a visibilidade. Deverá dar-se particular destaque ao Japão, Coreia do Sul e Índia, mas também considerar a Malásia, tendo em conta a relevância que em Macau é dada a Malaca, e Singapura, expoente máximo do conceito de “modernidade asiática”, bem como o Vietname, o Sri Lanka, a Tailândia, Indonésia e Timor-Leste. A Rússia deverá ser considerada numa abordagem mais geopolítica, no contexto da Eurásia. 📍

* 全文請見 Vers o integral em www.plataformamedia.com

Balanço da Acção Governativa em 2020

Resultados alcançados nos trabalhos de prevenção e controlo da epidemia

- Adopção da política de prevenção da epidemia «medidas rigorosas de prevenção e controlo da epidemia, sem olhar a custos» e definição da estratégia de prevenção da epidemia «detecção precoce, notificação precoce, isolamento precoce e tratamento precoce».
- Promoção da construção do sistema de prevenção e controlo de doenças transmissíveis e prevenção eficaz da propagação da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus na comunidade de Macau.
- Alcance de resultados positivos na prevenção da epidemia, **sem registo de qualquer morte, infecção comunitária ou hospitalar**, baixa taxa de casos graves e elevada taxa de cura.
- Retoma da emissão de vistos de turismo com destino a Macau para os residentes do Interior da China, a partir de 23 de Setembro.



Rápida implementação de medidas de apoio ao combate à epidemia

- Implementação, em duas fases, de medidas de apoio económico, através de verbas da Reserva Financeira e da Fundação Macau de **42,6 mil milhões** de patacas e **10 mil milhões** de patacas, respectivamente.
- Implementação de um conjunto de medidas de apoio, nomeadamente o «Plano de Apoio Especial a Pequenas e Médias Empresas» e o «Plano de Bonificação de Juros de Créditos para as Pequenas e Médias Empresas», ambos de carácter provisório, o «Plano de subsídio de consumo» em duas rondas, a redução e isenção de impostos, a subvenção do pagamento das tarifas de água e de energia eléctrica, a atribuição, em prestação única, de um apoio pecuniário, a isenção do pagamento de taxas de licenciamento e da renda por parte dos arrendatários de imóveis do Governo por um período de 3 meses, a plataforma electrónica de promoções e o subsídio para participação nas excursões locais.
- Atribuição, em duas fases, de um total de 8 000 patacas a cada residente qualificado, através do cartão de consumo electrónico, no âmbito do «Plano de subsídio de consumo». Na 1.ª fase do Plano, foram emitidos **624 mil cartões**, envolvendo cerca de **1,87 mil milhões** de patacas. Até 30 de Setembro, **640 mil** residentes levantaram o subsídio de consumo da segunda fase, envolvendo um montante de consumo de aproximadamente **2 mil milhões** de patacas.
- Atribuição de um apoio pecuniário a **307 mil** beneficiários individuais e estabelecimentos comerciais, envolvendo um valor superior a **6,38 mil milhões** de patacas, através do «Plano de apoio pecuniário aos trabalhadores, aos profissionais liberais e aos operadores de estabelecimentos comerciais».
- Promoção da responsabilidade social junto das grandes empresas e garantia da prioridade e continuidade de emprego aos trabalhadores locais.
- Criação de um total de **60 000** vagas no âmbito do «Plano de formação subsidiada».
- Lançamento de programas de turismo, nomeadamente o de excursões locais «Vamos! Macau!», visando apoiar a recuperação do sector do turismo local. Até ao passado dia 30 de Setembro, registaram-se **144 080** inscrições.



Esforços para impedir a propagação da epidemia

- Criação do «Grupo de Trabalho de Prevenção e Controlo Conjuntos Zhuhai-Macau»; as duas partes têm mantido contactos diários para troca de informações sobre a evolução epidemiológica, os casos confirmados e planos de tratamento, as medidas de prevenção e controlo e as ligações fronteiriças, trabalhando em conjunto na prevenção e no combate à epidemia.
- Investigação atempada do histórico das movimentações dos pacientes confirmados, rastreio de contactos próximos e identificação de pessoas sujeitas a isolamento, com transporte até ao local indicado.
- Designação de um total de 12 hotéis para observação médica de pessoas que regressaram ou se deslocaram a Macau. Até ao passado dia 30 de Setembro, registaram-se **15 087** isolamentos em hotéis para observação médica.
- Apoio ao regresso dos residentes de Macau que se encontravam no exterior. Implementação do plano de transporte de regresso a Macau destinado a residentes locais, a partir do aeroporto de Hong Kong: em Março, **2 117** residentes foram transportados em autocarros especiais, e, de Junho a Julho, um total de **1 767** residentes foram transportados através de um serviço marítimo especial. **57** residentes foram transportados de Hubei para Macau, através de voo fretado.



Construção de uma linha de defesa médica para responder aos desafios da epidemia

- Activação atempada do mecanismo de prevenção e controlo de grandes incidentes de saúde pública, garantindo a segurança da saúde pública de Macau.
- Lançamento do «Programa para assegurar o fornecimento de máscaras a residentes de Macau», com várias rondas de distribuição.
- Criação do «Centro de Coordenação de Contingência» e implementação de vários sistemas electrónicos, nomeadamente a declaração de saúde electrónica, a declaração de saúde para entrada em Macau, o código de saúde e a marcação de testes de ácido nucleico, com vista ao reforço da eficácia dos trabalhos de combate à epidemia.
- Deslocação, com o apoio da Comissão Nacional de Saúde, de cinco membros da **Equipa Internacional de Emergência Médica da China (Macau)**, à Argélia e ao Sudão, em missão médica e para partilha de experiências de combate à epidemia.



Programa para assegurar o fornecimento de máscaras

Apoio em todas as vertentes às micro, pequenas e médias empresas

- Promoção da generalização dos pagamentos electrónicos junto das micro, pequenas e médias empresas. Entre Janeiro e finais de Agosto, foram instalados mais de **24 400** aparelhos e códigos QR de pagamento móvel em estabelecimentos comerciais, e o número total de equipamentos de pagamento móvel instalados ultrapassou os **64 000**. O pagamento electrónico rapidamente se popularizou, e até finais de Setembro, o valor das transacções, através deste meio de pagamento, aumentou **6** vezes comparativamente ao ano anterior, atingindo os **4 mil milhões** de patacas.
- Lançamento do «Plano das lojas com características próprias». A primeira fase deste plano foi implementada na Rua Cinco de Outubro, e a segunda fase foi alargada às ilhas; no total, foram reconhecidas **100** lojas com características próprias, 71 das quais são empresas do sector da restauração e 29 são empresas do comércio a retalho.



100 lojas

Promoção ordenada da reforma da Administração Pública e da construção do sistema jurídico

- Concretização, neste ano, dos trabalhos de reestruturação do primeiro grupo de serviços públicos.
- Conclusão da revisão dos regimes de recrutamento e das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e do mecanismo de formação dos seus trabalhadores. **Organização, em colaboração com a Universidade de Macau, da primeira edição do «Curso de Formação de Liderança para os Trabalhadores dos Serviços Públicos».**
- Entrada em vigor da Lei da «Governança electrónica» e do regulamento administrativo relativo à «Regulamentação da governança electrónica».
- Optimização do mecanismo de coordenação e concertação da produção legislativa. Este ano, conforme planeado, foram submetidas à Assembleia Legislativa 7 propostas de lei e publicados mais de 40 regulamentos administrativos.
- Optimização do regime de recrutamento, formação e provimento dos magistrados.



Reforço da integridade e dos trabalhos de auditoria

- Optimização da organização e do funcionamento do Comissariado contra a Corrupção, reforço da equipa dos trabalhadores e dos seus meios de investigação e melhoramento das condições necessárias para a execução da lei.
- Início dos trabalhos de actualização e modificação do «Programa Informático de Auditoria in loco» e reforço constante da qualidade e da eficácia dos trabalhos de auditoria.



Implementação gradual da política de «cinco classes de habitação»

- Entrada em vigor, no passado mês de Agosto, do novo «Regime Jurídico da Habitação Social» e do respectivo regulamento administrativo complementar, passando a candidatura à habitação social a ser de natureza permanente; até finais de Agosto, foram atribuídas frações de habitação social a aproximadamente **2 200** agregados familiares habilitados.
- Conclusão, com sucesso, do novo concurso para habitação económica. A alteração à «Lei da Habitação Económica» foi aprovada pela Assembleia Legislativa, tendo sido aperfeiçoado o procedimento de candidatura e fixado um novo regime de revenda.
- Início da consulta pública sobre o «Plano de habitação para a classe sandwich».
- Promoção dos trabalhos preparatórios relativos às residências para idosos.



Intensificação gradual dos trabalhos relacionados com a educação, a juventude, os quadros qualificados, a sociedade, a cultura e o desporto

- Integração dos serviços com atribuições na área educativa e optimização da afectação dos recursos educativos.
- Entrada em funcionamento, no final do ano, da «Base da Educação do Amor pela Pátria e por Macau destinada aos jovens».
- Criação da «Plataforma para apresentação de opiniões dos jovens».
- Criação do «Grupo Especializado da Industrialização de Resultados de Investigação» e reforço do desenvolvimento e inovação da ciência e da tecnologia.
- Lançamento do plano piloto de atribuição de subsídios aos prestadores de cuidados.
- Criação de dois centros de dia para idosos.
- Entrada em funcionamento do Centro de Saúde da Praia do Manduco.
- Conclusão da elaboração do regulamento administrativo relativo ao «Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau» e inclusão de 55 novas manifestações no inventário do património cultural intangível.
- Realização de vários grandes eventos desportivos e competições, adoptando medidas preventivas contra a epidemia.



Construção urbana realizada em diversos níveis

- Conclusão das consultas públicas sobre o «Projecto do Plano Director (2020-2040)» e o «Projecto da Linha Leste do Metro Ligeiro».
- Início das obras de construção da quarta ponte Macau-Taipa.
- Conclusão da concepção preliminar do projecto da linha do Metro Ligeiro que liga a Taipa e Hengqin.
- Celebração de novos contratos de concessão do serviço de autocarros.
- Optimização das instalações pedonais em várias zonas, criação de zonas verdes, aperfeiçoamento das instalações sem barreiras arquitectónicas e melhoramento do ambiente rodoviário e pedonal.
- Criação de mais espaços para actividades ao ar livre, instalações de diversão e de equipamentos de exercício físico, de alta qualidade, nos terrenos não aproveitados das várias zonas de Macau.
- Construção faseada de um corredor costeiro verde na margem sul da Península de Macau, iniciada em 2020.
- Implementação do plano de sanitários públicos de qualidade; reordenamento e renovação de 83 instalações sanitárias públicas existentes em Macau.
- Até finais de Setembro, foram lançadas cerca de 410 obras públicas de valor superior a 100 mil patacas, envolvendo um valor global de aproximadamente **14,2 mil milhões** de patacas.
- Até finais de Agosto, foi declarada a caducidade de concessões de terrenos que envolvem uma área total superior a **696 600 m²**, tendo sido já recuperados **44** terrenos com uma área total superior a **319 300 m²**, mais **25 600 m²** em relação ao final do ano passado.



Promoção gradual da cooperação regional

- Elaboração do «projecto geral da zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin», através de negociações entre o Governo da RAEM e o Governo de Guangdong, e respectiva submissão ao Governo Central para aprovação.
- Deslocação de uma delegação do Governo da RAEM a Pequim, que manteve reuniões com vários ministros e comissões nacionais para debater a zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin.
- Criação, pelo Governo da RAEM, de um grupo de trabalho para a zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, para acompanhamento da implementação desta zona.
- Inauguração da zona de controlo de passageiros do Posto Fronteiriço de Hengqin, no passado dia 18 de Agosto, onde foi implementado o modelo inovador de «Inspeção Fronteiriça Integral».
- Participação na «Reunião Conjunta das Lideranças Executivas no contexto da Cooperação Regional do Pan-Delta do Rio das Pérolas de 2020» e reforço contínuo do intercâmbio e da cooperação entre Macau e as províncias e regiões irmãs da Região do Pan-Delta.

Fortalecimento constante da segurança nacional e da segurança interna

- Promoção da elaboração de diplomas complementares relativos à defesa da segurança do Estado e criação do órgão responsável pela execução da legislação no âmbito da defesa da segurança do Estado.
- Promoção constante da educação sobre a segurança nacional.
- Coordenação dos trabalhos no âmbito de alerta e resposta a incidentes de cibersegurança.
- Implementação ordenada do projecto «Olhos no Céu».
- Conclusão da produção legislativa do «Regime Jurídico de Protecção Civil», optimização das funções da «Plataforma de Comando de Emergências» e concretização gradual da gestão inteligente de protecção civil.



Novo Bairro de Macau

190 mil m²

疫情下的管治

Governar sob o signo da pandemia

周俊元 JOHNSON CHAO · 安國標 ANTÓNIO BILRERO

明年將舉行立法會選舉，換言之，行政長官賀一誠本週發表的施政報告，是本屆立法會議員討論的最後一份施政報告。《澳門平台》訪問議員及行政會成員對此的意見。賀一誠強調，經濟復甦取決於疫苗進展。

澳門行政會委員歐安利對澳門2021年施政報告稱之為「一項策略性的、具體而現實的計劃，為澳門預見了一種相對積極的前景」。



歐安利是法律學者及前議員，他向《澳門平台》評論行政長官賀一誠本週在立法會上發表的施政報告。作為一名法律界人士，他認為：「經濟的逐步復甦，取決於疫情形勢的演變和新冠疫苗的應用，將在社會上產生一些有益的影響。」

「但是，天有不測風雲。所假設的兩種情況中，經濟滯後同樣是非常現實的。很明顯，政府必需發出積極信號，以滿足市民訴求，這是一種樂觀的施政意識，但我們也必須謹慎行事。」

歐安利認為，不能盲目保持「百分之百的樂觀，應該謹慎對待」，他稱：「幸運的是，澳門擁有相當雄厚的財政儲備，使政策能夠正常執行。」他表示：「我們應當繼續踐行投資方案，特別是在基礎設施、對弱勢群體、老年人的支持、教育等方面。在質的意義上，保證提供社會發展和進步所需的基本條件。經濟、金融，以及公共財政的發展，將取決於博彩業收入的提升，但預計會在2021年取得積極進展，我們會收穫更加豐碩的成果。」

他總結道：「這份施政報告體現了實幹精神。行政長官的分析非常細緻，尤其是在數據方面。他是我們公共財政的專家。並且，雖然時機不佳，但他是最好的人選，在風浪洶湧之時，可以帶領我們共度難關」。

O membro do Conselho Executivo de Macau **LEONEL ALVES** classificou o documento como “um programa político, concreto, realista, que prevê um cenário relativamente positivo” para o território. Para o também jurista, “a recuperação paulatina da economia, dependente da evolução da situação pandémica, assim como o avizinhar de uma vacina para combater a Covid-19, vão produzir efeitos benéficos na sociedade”.

“Todavia nada está garantido. Por isso, as LAG são muito realistas, prevendo as duas hipóteses. É óbvio que o Governo tem de dar um sinal positivo para acalentar as esperanças da população, é um sentido político positivo, mas é preciso ter também as devidas cautelas”, assinalou, lembrando que, “felizmente, Macau tem reservas financeiras bastantes robustas”, que permitem que “as políticas sejam implementadas como deve ser”. E concluiu: “Há uma boa dose de realismo. O chefe do Executivo é muito metódico nas análises, sobretudo ao nível dos números. É um expert das nossas finanças públicas e, apesar de o momento não ser o melhor, é a pessoa mais aconselhada para liderar num período em que os ventos e as ondas são fortes e podem levar-nos a enfrentar alguns tornados”.

No próximo ano será escolhida uma nova Assembleia Legislativa. As Linhas de Ação Governativa (LAG) apresentadas esta semana pelo chefe do Executivo, Ho Iat Seng, são as últimas debatidas pelos atuais deputados. O PLATAFORMA ouviu o que pensam deputados e um membro do Conselho Executivo sobre o documento. Já o chefe do Governo disse que uma recuperação económica firme está dependente da chegada de uma vacina.

直選議員蘇嘉豪向《澳門平台》表示，在政府換屆後，很多報告內容比過去有較多的時間表。但他認為，施政報告對政治問題越來越收緊：「這與大環境有關，包括在此區域、國家甚至國際的形勢。在澳門，這幾年有關國家安全、政治的問題很平淡，但施政報告的力度越來越強調，或是突顯這方面的內容。」



至於下年會否參選，蘇嘉豪表示，個人意願是希望能繼續謹守崗位，但需與所屬團體討論最後決定。

O deputado **SULU SOU** entende que desde a última mudança de Governo, os relatórios emitidos contêm um calendário mais preenchido. Porém, acredita que as medidas postas em prática estão cada vez mais concentradas nas questões políticas. “Penso que isso de deve ao nosso atual contexto, tanto a nível regional, como nacional e internacional. Em Macau, ao longo dos últimos anos, a segurança nacional e a governação política não têm se apresentado como problemas muito relevantes e predominantes. Todavia, estas duas vertentes têm vindo a tornar-se cada vez mais presentes, logo evidentes, nas linhas de ação governativa”. Sobre uma recandidatura às eleições de 2021 para a Assembleia Legislativa, Sulu Sou afirmou desejar prosseguir o trabalho, mas lembrou que, primeiro, precisa de reunir-se com a Associação Novo Macau antes de tomar qualquer decisão.

另一名直選議員李靜儀向《澳門平台》表示，在房屋方面，近期的施政報告會有較多着墨。她說：「以往政府會表示土地不足，或未收回閒置土地，或未打完官司。今次施政報告在新城填海A區的規劃上有方向性。」李靜儀亦表示，希望在閒置土地方面的規劃有較明確的方向。



Já a deputada **LEI CHENG I**, eleita por sufrágio direto pela Associação dos Operários, salientou que a Habitação, merece “mais atenção” nas LAG agora apresentadas. “No passado, o Governo dizia que a terra era insuficiente, ou que os terrenos não utilizados não tinham sido recuperados ou o processo não estava ainda concluído. Neste documento, há uma direção no planeamento para a nova área recuperada na zona A. Lei Cheng também expressou esperança que de avanços em termos da reclamação pelas autoridades de terrenos não utilizados, considerando que agora existe “uma direção mais clara” para esta situação.



官委議員胡祖杰表示，今次的施政報告反映澳門經濟方面必須解決的問題。他稱，過往是穩步發展的方向，今次的特點是提到不能夠再以博彩旅遊業為主導的縱向發展，必須利用不同創新產業，支持本地企業向外發展。另外，在人才的輸入政策，均有新方向。



Para WU CHOU KIT, que integra o grupo de deputados nomeados pelo chefe do Executivo, as LAG refletem as preocupações decorrentes dos problemas económicos de Macau. Depois de assinalar que a diversificação tem sido uma preocupação dos decisores, considerou que, “desta vez, é especialmente destacado que a indústria do jogo não deve continuar a dominar o desenvolvimento económico”. “É necessário rentabilizar várias indústrias inovadoras e apoiar a expansão de empresas locais”, disse. Destacou ainda a adoção de uma nova direção para a criação de novos talentos.

未來仍難逃疫情困局

以賀一誠為首的政府本週在立法會發表的2021年施政報告中預測，澳門今年的GDP相比去年將下降60.9%。大幅下跌的原因是由新冠肺炎引起的疫情。相比去年，澳門今年頭十個月的博彩稅收減少大約700億澳門元。而在2019年1月至10月，澳門的博彩稅收略高於940億澳門元。

然而，國際貨幣基金組織對澳門的最新預測，本地GDP的下降更為明顯，下降幅度達到52%。

博彩業是本地經濟毫無疑問的動力，而現時的博彩專營合同將於2022年到期，由於疫情關係，有建議應押後賭牌的招標事宜。但賀一誠沒有對續批賭牌放慢手腳，而是密鑼緊鼓。賀一誠在立法會發表的施政報告中承認，如果澳門和周邊地區的疫情繼續受控和好轉，本地的GDP將重回雙位數的增長。

在連續兩年出現赤字預算的情況下，特首宣布動用185億澳門元應對新冠肺炎危機，以刺激澳門疲弱的內需。據施政報告所述，有關款項應首先用於公共工程部門，目的是要「加強內需並為經濟的穩定復甦奠定基礎」。政府提出的2021年經濟和金融部門的主要目標是「穩定經濟、保障就業、確保維生所需、擴大內需，以及融入國家經濟的大循環」。

在回答議員提問的過程中，賀一誠遵循著實用主義，沒有隱瞞疫情所引致的經濟危機，解決經濟危機的關鍵在於能夠找到有效用的疫苗。

「換句話說，唯有使用疫苗才可使經濟真正復甦。我們最終能脫下口罩，打開澳門的大門，歡迎來自世界各地的遊客光臨澳門」。

PANDEMIA VAI CONTINUAR A CONDICIONAR O FUTURO

A riqueza produzida em Macau durante este ano (PIB) vai cair 60,9 por cento, comparativamente ao ano anterior. Esta é a previsão do Governo liderado por Ho Iat Seng. E a saída para a crise, nas palavras do chefe do Executivo, está no aparecimento de uma vacina que faça “o mundo” regressar à normalidade pré-pandemia. Na origem desta quebra está a pandemia causada pelo novo coronavírus. Nos primeiros 10 meses do ano, o território assistiu à redução, na ordem dos 70 mil milhões de patacas, da receita de impostos diretos sobre o jogo, comparando com o ano passado. Entre janeiro e outubro de 2019, Macau amealhou receitas ligeiramente acima dos 94 mil milhões de patacas. A quebra do PIB local foi mais acentuada do que a mais recente previsão avançada pelo Fundo Monetário Internacional para Macau e que apontava para um recuo na ordem dos 52 por cento.

Embora a indústria do Jogo seja, sem contestação, o motor da economia local, Ho Iat Seng não abriu mão do que o Governo está a preparar para a renovação das licenças das operadoras locais, com os contratos a terminarem em 2022. Setores ligados ao Jogo têm sugerido o adiamento do novo concurso devido à situação pandémica. No documento apresentado aos deputados, Ho Iat Seng admitiu, que o PIB do território possa chegar aos “dois

dígitos” em 2021, caso a situação da epidemia em Macau e regiões vizinhas continue controlada e a melhorar.

Naquele que será o segundo ano consecutivo com orçamento deficitário, o chefe do Governo anunciou um reforço de 18,5 mil milhões de patacas para responder à crise da covid-19, para estimular a procura interna.

O montante destina-se a ser aplicado, sobretudo, no setor das obras públicas e visa, segundo as LAG, “reforçar a procura interna e estabelecer um alicerce em prol da recuperação estável da economia”.

“A estabilização económica, a garantia de emprego, a manutenção das condições de vida da população, o alargamento da procura interna e a integração no grande ciclo da economia nacional”, são os grandes objetivos do Governo para o setor económico e financeiro em 2021.

Durante a sessão de respostas às perguntas dos deputados, Ho Iat Seng mostrou grande pragmatismo, não escondendo que a saída para a crise económica causada pela pandemia está dependente de ser encontrada uma vacina que produza “os devidos efeitos”.

“Ou seja, só assim [com uma vacina] vai acontecer a recuperação económica. Vamos poder tirar as máscaras e abrir as portas, permitindo que turistas de todo o mundo entrem em Macau”.

CONSOLIDAÇÃO DAS BASES AVANÇO NAS ADVERSIDADES

Prevenir e controlar a epidemia

Revitalizar a economia

Beneficiar o bem-estar da população

Promover a diversificação

Impulsionar a reforma

Inovar o desenvolvimento

APP do
Gabinete do Chefe
do Executivo



Descarregar



1 Efectiva normalização da prevenção e controlo da epidemia

- Persistir rigorosamente na estratégia de prevenção e controlo da pandemia «prevenir casos importados e evitar o ressurgimento interno».
- Criar o mecanismo de definição das medidas específicas de prevenção e controlo por categorias e zonas.
- Reforçar a prevenção e controlo conjunto a nível inter-regional.
- Disponibilizar vacinas o mais breve possível.
- Preparar o projecto preliminar para construção de um hospital de campanha.



2 Aceleração da recuperação da economia

- Participar proactivamente na «dupla circulação» económica do País.
- Acelerar a recuperação do desenvolvimento do sector do turismo.
- Aumentar o investimento no que se refere às infra-estruturas.
 - Promover a construção da Linha Leste do Metro Ligeiro, da sua extensão ao Posto Fronteiriço Hengqin, da 4.ª Ligação Rodoviária Marítima Macau - Taipa, entre outras infra-estruturas de transportes.
 - Promover a expansão do Aeroporto e a modificação de parte do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa para criação do Terminal 2 do Aeroporto.
 - Construir as vias rodoviárias e infra-estruturas na Zona A dos Novos Aterros.
- Promover o desenvolvimento sustentável e saudável do sector do jogo.
 - Iniciar a organização e preparação dos trabalhos relativos à nova concessão para exploração de jogos de fortuna ou azar.



3 Promoção da diversificação adequada da economia

- Promover o reposicionamento do desenvolvimento industrial.
 - Implementar o «Plano de bonificação para incentivar o desenvolvimento e a valorização empresarial».
- Desenvolver o sector financeiro moderno e acelerar a criação do mercado de obrigações.
- Promover a industrialização da medicina tradicional chinesa.
 - Acelerar a produção legislativa do regime de registo e controlo dos produtos farmacêuticos chineses.
- Promover a profissionalização e mercantilização do sector de convenções e exposições.
 - Introduzir e realizar em Macau mais projectos internacionais de convenções e exposições de grande envergadura e qualidade.
- Criar gradualmente o comércio electrónico transfronteiriço.
- Promover a industrialização dos sectores cultural e desportivo.
- Reforçar o apoio às pequenas e médias empresas.
 - Implementar diversos planos de apoio ao desenvolvimento das pequenas e médias empresas, ajudando-as a resolver os problemas que enfrentam relacionados com o financiamento e com o pessoal.
 - Apoiar as micro, pequenas e médias empresas no desenvolvimento do comércio electrónico.
 - Aperfeiçoar os regimes e mecanismos concernentes à inovação tecnológica, e promover a integração entre as indústrias, instituições universitárias e equipas de investigação.



ANO DE 2021

Medidas principais em prol do bem-estar da população

Todos os residentes de Macau

- Contas individuais do regime de previdência central não obrigatório
Verba de activação de 10 000 patacas (residente qualificado).
- Plano de Comparticipação Pecuniária*
10 000 patacas (residente permanente)
6 000 patacas (residente não permanente)
- Programa de Comparticipação nos Cuidados de Saúde
600 patacas (residente permanente)
- Subsídio de Nascimento
5 418 patacas (pode ser requerido por ambos os progenitores)
- Quarta fase do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo
Valor máximo de 6 000 patacas (residente qualificado)
- Subvenção do pagamento de tarifas de energia eléctrica para unidades habitacionais
200 patacas/mês (por cada unidade habitacional)
- Subvenção do pagamento de tarifas de água regular
Subvenção do pagamento de tarifas de água para as unidades habitacionais e as unidades não habitacionais
- Benefícios de tarifas de autocarro
Titulares de cartão porta-moedas electrónico, de cartão para estudantes, de cartão para idosos e de cartão para pessoas deficientes e passageiros que efectuem o pagamento das tarifas por meios electrónicos, aprovados pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego
- Contribuição Predial Urbana incidente sobre todos os imóveis
Isenção até 3 500 patacas (residente de Macau)
- Isenção do pagamento do Imposto do Selo sobre transmissão de imóveis
Os primeiros 3 milhões de patacas do valor do imóvel adquirido destinado a habitação (residente permanente que não seja proprietário de imóveis)
- Incentivo ao aumento da oferta no mercado de arrendamento de imóveis
Redução para 8% da taxa de contribuição predial urbana dos prédios arrendados, mantendo-se essa taxa em 6% para prédios não arrendados

Idosos

- Subsídio para idosos
9 000 patacas/ano
- Pensão para idosos
3 740 patacas/mês
- Incentivo ao emprego
Valor dos rendimentos anuais isentos do imposto profissional fixado em 198 000 patacas, para idosos com idade superior a 65 anos

Novas medidas

- Residência para idosos
 - Acompanhamento da construção da Residência para idosos
 - Planeamento do projecto de cuidados inteligentes
- Entrada em funcionamento do primeiro Centro de Serviços Integrados para pessoas com demência
Reforço do apoio comunitário e dos serviços de lares aos idosos com demência e respectivas famílias

*Obs. Forma de distribuição a determinar consoante as circunstâncias

Estudantes

- Ensino não superior: Subsídio para aquisição de manuais escolares
3 550 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)
3 000 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino primário)
2 400 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil)
- Estudantes provenientes de famílias com dificuldades económicas: subsídios de propinas, de alimentação e de aquisição de material escolar
 - Subsídio de propinas:
Valor máximo de 9 000 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário complementar)
Valor máximo de 6 000 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário geral)
Valor máximo de 4 000 patacas/ano lectivo (estudantes dos ensinos infantil e primário)
 - Subsídio de alimentação:
3 950 patacas/ano lectivo (estudantes dos ensinos infantil, primário e secundário)
 - Subsídio de aquisição de material escolar:
3 350 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)
2 600 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil e primário)
- Subsídios de propinas e de aquisição de material escolar para estudantes de Macau que frequentem escolas na província de Guangdong
 - Subsídio de propinas:
Valor máximo de 6 000 patacas/ano lectivo (estudantes dos ensinos primário e secundário)
Valor máximo de 8 000 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil)
 - Subsídio de aquisição de material escolar:
1 700 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)
1 450 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino primário)
1 150 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil)
- Ensino superior: Subsídio de aquisição de material escolar
3 300 patacas (residente de Macau)

Famílias em situação vulnerável

- Índice mínimo de subsistência
4 350 patacas/agregado familiar composto por uma pessoa
- Apoio financeiro
 - Dar continuidade à atribuição de 13 prestações do subsídio do apoio financeiro
 - Atribuição de uma prestação adicional, correspondente a um mês de subsídio, às famílias beneficiárias (agregado familiar composto por uma a oito pessoas, no valor de 4 350 patacas a 20 270 patacas/mês)
- Apoio especial para a manutenção de vida aos três tipos de família em situação vulnerável
 - Apoio para actividades de aprendizagem:
300 patacas a 750 patacas/mês
 - Apoio para cuidados médicos específicos:
1 000 patacas a 1 200 patacas/mês
 - Apoio de invalidez:
750 patacas a 1 000 patacas/mês

Subsídio especial atribuído através do Programa de inclusão e harmonia na comunidade

Subsídio atribuído em duas prestações anuais, aos três tipos de família em situação vulnerável, com rendimento máximo correspondente a 1,8 vezes do índice mínimo de subsistência. Os montantes de cada prestação variam entre 2 650 patacas e 10 100 patacas, consoante a composição dos agregados familiares seja de uma a oito pessoas (famílias monoparentais, pessoas com deficiência e doentes crónicos)

Plano de Apoio Alimentar de Curto Prazo

Prazo máximo de 10 semanas, rendimento máximo correspondente a 1,8 vezes do índice mínimo de subsistência

Famílias arrendatárias de habitações sociais

Isenção de renda mensal, no valor máximo de 2 000 patacas, para as famílias arrendatárias cujos rendimentos não excedam o limite estipulado

Plano provisório de atribuição de abono de residência destinado a agregados familiares que se encontrem em lista de espera do concurso de habitação social de 2017

Atribuição de um montante de 1 650 patacas/mês a agregados familiares compostos por uma a duas pessoas e de um montante de 2 500 patacas/mês a agregados familiares compostos por três ou mais pessoas. O abono é atribuído mensalmente e tem a duração de um ano

Projecto de Serviço sobre a Vida Positiva

Isenção de um montante até 6 530 patacas sobre o total dos rendimentos do agregado familiar no cálculo para a atribuição do apoio social, ao beneficiário reintegrado no mercado de trabalho, sendo o prazo máximo de isenção de 18 meses

Plano de Apoio Comunitário ao Emprego

Atribuição de um subsídio no montante máximo de 2 000 patacas/mês ao participante do plano, consoante as suas condições de trabalho

Pessoas portadoras de deficiência

Subsídio de Invalidez

9 000 patacas/ano (normal)
18 000 patacas/ano (especial)

Trabalhadores portadores de deficiência

Subsidiar a diferença entre o valor do salário mínimo e o rendimento mensal

Empregadores de pessoas portadoras de deficiência

Dedução máxima de 5 000 patacas no valor do imposto complementar de rendimentos ou do imposto profissional, por cada trabalhador portador de deficiência

Incentivo ao emprego

Valor dos rendimentos anuais isentos do imposto profissional fixado em 196 000 patacas, para pessoas portadoras de deficiência que reúnam determinadas condições

Novas medidas:

Plano Piloto de Apoio Financeiro na Aquisição de Equipamentos Auxiliares para Deficientes

Durante a vigência do plano, às pessoas portadoras de deficiência que reúnam as condições financeiras estipuladas, poderá ser atribuído um apoio financeiro até 30 000 patacas para a aquisição de equipamentos auxiliares ou de equipamentos domésticos especiais

Plano Piloto de Atribuição de Subsídios aos Prestadores de Cuidados

2 175 patacas/mês

Serviços de intervenção precoce para crianças com deficiências de desenvolvimento

Aumento do número de vagas no serviço de tratamento de intervenção precoce e disponibilização de mais serviços, tais como treinos precoces, para as crianças com deficiências de desenvolvimento e respectivas famílias.

Trabalhadores

Dedução e devolução do Imposto Profissional

Dedução à colecta do imposto profissional pela percentagem de 30%, com o limite de isenção fixado em 144 000 patacas; devolução do imposto profissional pago referente ao ano de 2019, reembolsando 60% da colecta do imposto referente a esse ano, até ao valor limite de 14 000 patacas

Plano de Formação Subsidiada

- Atribuição de um subsídio no valor máximo de 6 656 patacas aos desempregados e aos recém-graduados locais que frequentem os cursos de formação organizados pelo Governo e orientados para a empregabilidade, com subsequente encaminhamento profissional após a formação
- Atribuição de um subsídio de 5 000 patacas aos trabalhadores locais no activo ou aos seus empregadores, caso estes trabalhadores locais frequentem cursos de formação orientados para a elevação de técnicas profissionais, organizados pelo Governo

Agentes dos sectores industrial e comercial e outros beneficiários

- Manutenção do valor da matéria colectável a beneficiar de isenção de imposto complementar de rendimentos em 600 000 patacas
- Continuidade da isenção do pagamento da contribuição industrial, da taxa de licença de exploração dos vendilhões, da renda das bancas dos mercados, da taxa de inspecção sanitária dos produtos frescos e animais vivos, do imposto do selo sobre as apólices de seguros, incluindo o seguro de vida, do imposto do selo sobre operações bancárias e do imposto do selo sobre leilões
- Isenção da taxa de licenciamento para afixação de material de propaganda e de publicidade das unidades comerciais e do imposto de turismo dos estabelecimentos de restauração
- Isenção do pagamento do imposto do selo sobre os bilhetes de entrada e de assistência pessoal a espectáculos, exposições ou diversões
- Isenção do imposto complementar de rendimentos sobre os juros e rendimentos obtidos dos títulos de dívida emitidos em Macau, bem como a isenção do imposto do selo sobre os actos relacionados com a emissão, compra e venda ou cessão onerosa destes títulos de dívida
- Isenção do imposto complementar de rendimentos sobre os rendimentos obtidos ou gerados pelas empresas locais nos países de língua oficial portuguesa
- Dedução das «despesas de investigação e desenvolvimento qualificadas» dos rendimentos colectáveis do imposto complementar de rendimentos das empresas



4 Aperfeiçoamento contínuo das acções em prol do bem-estar da população



- As despesas relacionadas com o bem-estar da população não serão reduzidas apesar da contenção das despesas públicas.
- Continuar a implementar medidas vocacionadas para o bem-estar da população.
- **Garantir a prioridade aos trabalhadores residentes no acesso ao emprego.**
 - Implementar rigorosamente o mecanismo da entrada e saída dos trabalhadores não residentes, e controlar, devida e oportunamente, o número dos mesmos.
 - Alargar o âmbito dos destinatários dos cursos de «formação remunerada».
- **Garantir as condições básicas de habitação aos residentes e concretizar a divisão da habitação em classes.**
 - Desenvolver os trabalhos de fiscalização da qualidade das primeiras 3 011 fracções da habitação económica.
 - Desenvolver, o mais rapidamente possível, a concepção e a construção da residência para idosos no Lote P da Área Preta.
 - Promover a execução das obras da habitação social nas Avenidas de Venceslau de Moraes e de Tamagnini Barbosa, e concluir a construção da habitação social de Mong-Há.
- **Optimizar as instalações de cuidados de saúde e aperfeiçoar o respectivo regime.**
 - Executar as obras de construção do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas e do Edifício de Especialidade de Saúde Pública.
- **Lançar sucessivamente medidas e políticas em face do envelhecimento populacional.**
 - Rever e divulgar o «Plano Piloto de atribuição de subsídios aos prestadores de cuidados».
 - Estender o programa da proximidade de serviços médicos de especialidade a mais lares de idosos.
- **Construir progressivamente um sistema de segurança social com cobertura abrangente e sustentável.**
- **Reforçar a garantia dos direitos e interesses das mulheres e crianças, e promover políticas de apoio à família com vista ao reforço da harmonia das relações familiares.**
- **Defender os direitos e interesses dos consumidores, assegurar a estabilidade do abastecimento e do preço dos produtos de primeira necessidade.**



5 Promoção aprofundada da reforma da Administração Pública

- Promover a construção do «Governo digital», aumentar a eficácia da Administração.
- Continuar a trabalhar na reorganização da estrutura dos serviços públicos.
- Proceder à revisão do regime da delegação de poderes e diplomas legais relacionados.
- Rever o mecanismo de mobilidade e de afectação dos trabalhadores dos serviços públicos e implementar a gestão do número de quotas de trabalhadores para cada serviço público.
- Aperfeiçoar o mecanismo de formação de quadros qualificados em gestão da Administração Pública.
- Aumentar constantemente o nível da Governação Electrónica.
- Reforçar a produção legislativa nas áreas-chave.
- Melhorar o regime jurídico das empresas de capitais públicos.
- Reforçar a fiscalização dos fundos autónomos e proceder às necessárias reformas e melhoramentos nos sistemas de gestão, apreciação e aprovação de apoios financeiros da Fundação Macau e dos demais fundos autónomos, bem como proceder à respectiva publicidade.
- Combater severamente a corrupção nos sectores público e privado.
- Reforçar a fiscalização por auditoria, com vista a uma correcta aplicação dos dinheiros públicos pelos serviços públicos.



6 Formação e introdução de talentos para a realização da prosperidade de Macau e a sua promoção

- Definir o «Planeamento a Médio e Longo Prazo do Ensino Não Superior (2021-2030)» e a «Política de Juventude de Macau (2021-2030)».
- Promover ordenadamente a industrialização dos resultados de investigação do ensino superior e a criação do parque industrial universitário.
- Potenciar as funções da «Base para a Educação e Formação em Turismo da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau» e da «Base de Formação de Quadros Qualificados Bilingues em chinês e português».
- Maximizar a função da Base da Educação Patriótica, destinada aos jovens.
- Definir o Plano das Estratégias Gerais para o Desenvolvimento de Quadros Qualificados e inovar o Mecanismo de Avaliação de Quadros Qualificados.
- Apoiar os jovens no desenvolvimento do empreendedorismo e da inovação e auxiliar os jovens a estudar, trabalhar, efectuar intercâmbio e viver no Interior da China, com vista à sua integração na conjuntura geral do desenvolvimento do País.



Relatório das Linhas de Acção Governativa da RAEM para o Ano Financeiro de 2021

Prioridades

7 Promoção da construção de uma cidade inteligente com condições ideais de habitabilidade

- Promover a modernização do sistema e da capacidade de governação da cidade.
- Publicar o «Plano Director da Região Administrativa Especial de Macau (2020-2040)», iniciar a elaboração dos planos de pormenor das diversas zonas.
- Acelerar o processo legislativo do «Regime Jurídico da Renovação Urbana».
- Aperfeiçoar as infra-estruturas de transportes entre Macau e a Taipa.
- Iniciar o estudo do «Planeamento Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2021-2030)».
- Estabelecer um novo regime de acesso à actividade de transporte aéreo de Macau.
- Realizar trabalhos de estudo e elaboração do zoneamento marítimo funcional e do plano das áreas marítimas.
- Reforçar as obras de prevenção e combate a inundações e melhorar o mecanismo de prevenção de inundações no Porto Interior.
- Reforçar o trabalho de promoção de protecção ambiental e redução de resíduos.
- Construir em Coloane, de forma faseada, um trilho de lazer.

8 Criação da Base de Intercâmbio e Cooperação Cultural

- Criar o «Conselho para a construção da Base de Intercâmbio e Cooperação Cultural».
- Promover o trabalho legislativo de salvaguarda e gestão do Centro Histórico de Macau.
- Proceder à fusão do Fundo de Cultura e o Fundo das Indústrias Culturais.
- Apoiar o desenvolvimento do sector desportivo e melhorar partes das instalações e equipamentos desportivos.

9 Defesa da segurança nacional e da estabilidade social

- Aperfeiçoar constantemente o regime jurídico da defesa da segurança nacional e o seu mecanismo de implementação.
- Intensificar a divulgação e sensibilização da segurança nacional.
- Continuar a realizar trabalhos de divulgação e promoção da Constituição e da Lei Básica de Macau.
- Garantir que a eleição da sétima Assembleia Legislativa decorra num ambiente de equidade, de justiça, de abertura e de integridade.
- Elevar a capacidade de execução da lei e garantir um ambiente seguro na RAEM.
- Elevar a capacidade de prevenção e de protecção da cibersegurança.
- Fortalecer o mecanismo de cooperação regional na prevenção conjunta policial.
- Prevenir efectivamente a infiltração e intervenção de forças externas.

10 Integração proactiva na conjuntura geral do desenvolvimento do país

- Articular-se proactivamente com o Décimo Quarto Plano Quinquenal Nacional.
- Acelerar a construção da zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin.
- Acelerar a construção do «Novo Bairro de Macau».
- Entrada em funcionamento, até finais de 2021, de parte das áreas da segunda fase da Zona do Posto Fronteiriço da Parte de Macau do Posto Fronteiriço Hengqin e zonas contíguas.
- Promover pragmaticamente a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.
- Entrada em funcionamento, em 2021, do Novo Acesso Fronteiriço Guangdong-Macau (Posto Fronteiriço Qingmao).
- Realizar estudos para impulsionar a circulação dos veículos de Macau em Guangdong via posto fronteiriço da Ponte Hong Kong – Zhuhai – Macau.
- Optimizar medidas facilitadoras da deslocação dos residentes locais às cidades do interior da China que fazem parte da Grande Baía para trabalharem e viverem.
- Participar e apoiar a construção de «Uma Faixa, Uma Rota».
- Promover a construção da plataforma sino-lusófona e colaborar empenhadamente na realização da 6.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

ORÇAMENTO ORDINÁRIO INTEGRADO DA RAEM PARA O ANO ECONÓMICO DE 2021 - MAPA SÍNTESE

DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2021 Proposta	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2021 Proposta
RECEITAS CORRENTES	65 903 870 800,00	Contribuições para regimes de protecção social	85 531 700,00
Impostos directos	7 572 127 400,00	Outras receitas correntes	101 107 300,00
Impostos indirectos	3 675 278 300,00	RECEITAS DE CAPITAL	30 159 228 700,00
Taxas, multas e outras penalidades pecuniárias	1 597 376 600,00	Venda de instalações e equipamentos	851 100,00
Rendimentos da propriedade	887 750 000,00	Activos financeiros	705 456 600,00
Receitas das concessões	50 414 434 500,00	Venda de acções e outras participações	101 000,00
Receitas financeiras	384 156 900,00	Outras receitas de capital*	29 452 820 000,00
Venda de bens e serviços	938 146 300,00	Receita do orçamento ordinário integrado	96 063 099 500,00
Transferências	247 961 800,00		

* Outras receitas de capital incluem a contribuição de novos colaboradores de empresas licenciadas em 2021 de 29 452 820 000,00.

DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2021 Proposta	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2021 Proposta
Governo da RAEM	22 305 500,00	Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio	11 587 000,00
Gabinete do Chefe do Executivo	316 019 300,00	Delegação Económica e Cultural de Macau	16 337 300,00
Conselho Executivo	25 765 000,00	Direcção dos Serviços do Ensino Superior	107 005 100,00
Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça	44 183 700,00	Plano de investimentos e despesas de desenvolvimento da administração	18 510 892 300,00
Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças	46 910 900,00	Pensões e Reformas	7 752 400,00
Gabinete do Secretário para a Segurança	36 907 100,00	Despesas Correntes	16 965 784 100,00
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura	61 653 200,00	Consignações, comparticipações e transferências orçamentais	4 678 395 000,00
Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	26 820 000,00	Serviços de Saúde	8 626 257 800,00
Polícia Judiciária	1 104 435 200,00	Instituto de Acção Social	3 549 765 200,00
Direcção dos Serviços de Finanças	607 855 400,00	Imprensa Oficial	92 560 000,00
Direcção dos Serviços de Economia	242 321 800,00	Instituto de Habitação	480 265 900,00
Direcção dos Serviços de Identificação	283 800 000,00	Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	652 207 800,00
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	240 978 000,00	Autarquia de Aviação Civil	88 499 700,00
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	85 956 300,00	Instituto Politécnico de Macau	841 367 000,00
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	304 442 200,00	Universidade de Macau	2 577 073 500,00
Direcção dos Serviços de Turismo	369 302 300,00	Colégio dos Assuntos de Justiça	200 383 000,00
Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais	512 447 500,00	Conselho de Consumidores	50 290 000,00
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	466 106 400,00	Instituto de Formação Turística de Macau	413 089 000,00
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	472 222 100,00	Obra Social da Polícia de Segurança Pública	54 487 900,00
Gabinete de Comunicação Social	153 768 100,00	Obra Social do Corpo de Bombeiros	8 314 800,00
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	159 267 000,00	Comissariado da Auditoria	162 115 700,00
Conselho dos Magistrados Judiciais	311 000,00	Gabinete do Procurador	445 747 600,00
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	277 471 600,00	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância	643 896 700,00
Serviços de Polícia Unitários	48 076 000,00	Comissariado Contra a Corrupção	346 766 600,00
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego	2 752 525 000,00	Assembleia Legislativa	183 787 300,00
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental	960 430 200,00	Obra Social dos Serviços de Alfindega	3 462 500,00
Comissão de Desenvolvimento de Talentos	14 789 900,00	Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água	2 117 300,00
Comissão de Perícia do Erro Médico	8 076 700,00	Obra Social da Polícia Judiciária	5 629 600,00
Centro de Mediação de Litígios Médicos	2 766 600,00	Instituto para os Assuntos Municipais	3 068 733 900,00
Direcção dos Serviços de Estado de Políticas e Desenvolvimento Regional	72 218 000,00	Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização	988 405 400,00
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas	76 565 500,00	Fundo para Beneficências do Crédito à Habitação	1 883 500,00
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa	208 767 800,00	Fundo de Acção Social Escolar	386 754 000,00
Gabinete de Informação Financeira	34 379 300,00	Fundo do Desporto	944 227 000,00
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais	48 633 500,00	Fundo de Cultura	360 878 400,00
Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos	67 166 900,00	Fundo de Turismo	671 270 700,00
Gabinete para o Planeamento da Supervisão dos Activos Públicos da Região Administrativa Especial de Macau	24 985 000,00	Fundo Social da Administração Pública de Macau	46 830 700,00
Instituto Cultural	1 033 118 000,00	Fundo Correccional	5 171 600,00
Instituto do Desporto	248 095 300,00	Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia	361 568 900,00
Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa	12 763 300,00	Fundo de Desenvolvimento Educativo	697 997 500,00
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	5 816 315 900,00	Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca	10 000 000,00
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	7 469 802 800,00	Fundo de Reparação Predial	44 525 100,00
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água	942 128 600,00	Fundo das Pandas	3 172 000,00
Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas	4 390 300,00	Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética	12 537 800,00
Direcção dos Serviços Correccionais	678 553 100,00	Fundo das Indústrias Culturais	208 758 800,00
Delegação da RAEM em Pequim	24 503 300,00	Fundo de Garantia de Créditos Laborais	23 635 800,00
Serviços de Alfindega da RAEM	1 041 776 200,00	Fundo do Ensino Superior	202 067 800,00
		Despesa do orçamento ordinário integrado	95 216 342 800,00

Saldo do Orçamento Ordinário Integrado

Saldo do orçamento central	-	Saldo do orçamento ordinário integrado	846 756 700,00
Saldo da execução orçamental dos organismos autónomos	846 756 700,00	Despesa e saldo do orçamento ordinário integrado	96 063 099 500,00

ORÇAMENTO AGREGADO E ORÇAMENTO AGREGADO DE INVESTIMENTO DOS ORGANISMOS ESPECIAIS PARA O ANO ECONÓMICO DE 2021 - MAPA SÍNTESE

DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2021 Proposta	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2021 Proposta
RECEITAS CORRENTES	15 405 795 800,00	Venda de bens e serviços	577 987 900,00
Taxas, multas e outras penalidades pecuniárias	626 613 100,00	Transferências	4 682 888 000,00
Rendimentos da propriedade	86 217 100,00	Contribuições para regimes de protecção social	1 891 196 700,00
Receitas das concessões	1 570 880 000,00	Outras receitas correntes	13 941 700,00
Receitas financeiras	5 956 071 300,00	Receita do orçamento agregado dos organismos especiais	15 405 795 800,00

DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2021 Proposta	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2021 Proposta
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações	573 805 700,00	Fundação Macau	2 672 408 400,00
Caixa Económica Postal	61 681 900,00	Fundo de Garantia de Depósitos	3 010 000,00
Fundo de Pensões	3 022 113 400,00	Despesa do orçamento agregado dos organismos especiais	15 347 417 000,00
Autarquia Monetária de Macau	2 681 439 700,00	Resultado líquido do exercício dos organismos especiais	58 378 800,00
Fundo de Segurança Social	6 324 242 100,00	Despesa do orçamento agregado e resultado líquido do exercício dos organismos especiais	15 405 795 800,00
Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo	8 715 800,00		

Despesa do orçamento agregado de investimento dos organismos especiais

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações	136 403 000,00	Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo	-
Caixa Económica Postal	-	Fundação Macau	6 646 700,00
Fundo de Pensões	1 150 500,00	Fundo de Garantia de Depósitos	-
Autarquia Monetária de Macau	343 395 700,00	Despesa do orçamento agregado de investimento dos organismos especiais	501 775 900,00
Fundo de Segurança Social	14 180 000,00		

Prioridades da acção governativa das diversas áreas

Administração e Justiça

Nas perspectivas para o ano de 2021, o aprofundamento da reforma da Administração Pública continuará a ser o nosso trabalho prioritário. Tomando a promoção da governação electrónica como ponto de partida da reforma da Administração Pública, iremos empenhar-nos na promoção da electrónica dos serviços públicos mais utilizados pelos cidadãos, rever as funções dos fundos públicos e respectivos regimes jurídicos, aperfeiçoar os regimes das carreiras, do recrutamento e da formação da função pública, entre outros, revendo os diplomas legais relativos às competências e responsabilidades do pessoal de direcção e chefia, otimizando a gestão dos trabalhadores dos serviços públicos e elevando a sua consciência de servir.

Simultaneamente, iremos continuar a elevar a eficácia do mecanismo de coordenação da produção legislativa, promovendo com carácter de prioridade os trabalhos legislativos estreitamente relacionados com a vida da população, a sociedade e a economia. Iremos aprofundar a divulgação da Constituição e da Lei Básica, bem como as leis e regulamentos relativos à defesa da segurança do Estado, contribuindo desta forma para que a sociedade tenha uma compreensão suficiente sobre o significado social e real de "Um País, Dois Sistemas", de modo a salvaguardar conscientemente a soberania, a segurança e os interesses do desenvolvimento do Estado.

A construção de uma cidade saudável constitui outro dos trabalhos importantes na área da Administração e Justiça. Iremos reforçar os trabalhos de fiscalização, de retirada de sedimentos acumulados e de manutenção da rede de esgotos e construir mais trilhos verdes para lazer nas ilhas. Em articulação com a normalização dos trabalhos de combate à epidemia, iremos continuar a reforçar os trabalhos de inspecção e quarentena dos alimentos da cadeia de frio, no sentido de prevenir rigorosamente a importação de produtos alimentares contaminados pelo novo tipo de coronavírus para Macau. Iremos prosseguir com a optimização da gestão dos mercados e com a criação de uma nova imagem de mercados limpos, higiénicos, com preços justos e transparentes.

No domínio da Administração Pública:

- ▶ Aperfeiçoamento do sistema de competências e responsabilidades e da estrutura dos serviços;
- ▶ Consolidação plena da construção da governação electrónica;
- ▶ Reforço da gestão e formação dos funcionários públicos;
- ▶ Definição do regime para otimizar a colaboração interdepartamental;
- ▶ Apoio à eleição para a 7.ª Assembleia Legislativa.

No domínio das acções na área jurídica:

- ▶ Consolidação dos resultados obtidos no planeamento e coordenação da produção legislativa;
- ▶ Dedicção à promoção da produção legislativa nas áreas-chave;
- ▶ Impulso contínuo à revisão da legislação previamente vigente;
- ▶ Alargamento do pensamento para elevar a eficácia da divulgação jurídica;
- ▶ Promoção de intercâmbios inter-regional e internacional.

No domínio dos serviços municipais:

- ▶ Promoção das obras municipais para melhoria do ambiente;
- ▶ Reforço da fiscalização da segurança alimentar em articulação com a prevenção da epidemia;
- ▶ Aperfeiçoamento da gestão do regime e das instalações dos mercados municipais;
- ▶ Embelezamento das vias e aumento dos espaços de lazer;
- ▶ Aumento quantitativo e qualitativo para o reforço da arborização urbana.



Aperfeiçoamento do regime jurídico, promoção proactiva da governação electrónica.

Economia e Finanças

Na área da Economia e Finanças, os objectivos definidos são os seguintes: estabilização da economia, garantia do emprego, manutenção das condições de vida da população, alargamento da procura interna e integração no grande ciclo da economia nacional, constituindo as respectivas políticas traçadas a salvaguarda e estímulo à vitalidade do corpo principal da economia, manutenção da estabilidade financeira e monetária, promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia, continuação da garantia do emprego dos residentes, melhoramento do ambiente comercial, intensificação do efeito de impulsionamento dos sectores de turismo e de convenções e exposições, assim como participação nos trabalhos de construção da Zona de Consolidação da Cooperação Guangdong-Macau em Hengqin.

Domínio financeiro e monetário

- ▶ Promover políticas financeiras proactivas, mobilizando uma verba de 18,5 mil milhões de patacas para alargar a procura interna;
- ▶ Proceder à contenção das despesas públicas na condição em que os benefícios associados ao bem-estar da população não sejam afectados;
- ▶ Promover, de forma faseada, o trabalho de produção legislativa do regime da contratação pública;
- ▶ Assegurar a segurança e a estabilidade financeiras.

Turismo e jogo

- ▶ Aprofundar a integração intersectorial de "Turismo +", promovendo o desenvolvimento do turismo inteligente e do turismo de qualidade;
- ▶ Aperfeiçoar a legislação relativa ao jogo;
- ▶ Intensificar a monitorização do sector do jogo através de meios tecnológicos.

Emprego e micro, pequenas e médias empresas

- ▶ Proporcionar 60 mil vagas de cursos de formação subsidiada, elevando as habilidades técnicas dos trabalhadores locais e assegurando a estabilidade do emprego dos mesmos;
- ▶ Acompanhar os trabalhos de elaboração da "Lei Sindical" e de outros diplomas e regulamentos da área de trabalho, assegurando os direitos e interesses laborais;
- ▶ Promover a aplicação generalizada, junto das PME, do pagamento móvel e dos meios tecnológicos para melhoramento da qualidade dos seus serviços e produtos.

Diversificação adequada da economia

- ▶ Reforçar o poder de suporte da inovação científica e tecnológica na promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia;

- ▶ Aproveitar plenamente as medidas de apoio do Governo Central a favor de Macau, no sentido de fortalecer o sector financeiro moderno;
- ▶ Desenvolver a indústria da medicina tradicional chinesa (MTC), em articulação com o regime de registo e controlo de produtos farmacêuticos da MTC;
- ▶ Aprofundar a exploração de oportunidades de negócio, criando um novo motor para o desenvolvimento do sector de convenções e exposições.

Cooperação regional

- ▶ Aproveitar as oportunidades e participar activamente nos trabalhos de construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e da Zona de Consolidação da Cooperação Guangdong-Macau em Hengqin;
- ▶ Integrar no grande ciclo da economia nacional através da cooperação regional.

Plataforma sino-lusófona

- ▶ Acompanhar os trabalhos da 6.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau);
- ▶ Desenvolver o comércio digital e a indústria do comércio electrónico transfronteiriço entre a China e os países lusófonos.

Jovens e bem-estar da população

- ▶ Apoiar a inovação, empreendedorismo e emprego juvenil;
- ▶ Assegurar o abastecimento estável dos bens relacionados com a vida quotidiana da população.



Pleno aproveitamento das oportunidades derivadas do desenvolvimento da Grande Baía e participação proactiva na construção da Zona de Consolidação da Cooperação Guangdong-Macau em Hengqin

Segurança

Empenhar-se na promoção do estabelecimento do sistema de defesa de segurança nacional, executar efectivamente a nova legislação de protecção civil, levar a efeito, de forma contínua e com alta eficiência, a construção gradual do sistema do policiamento inteligente, aprofundar o modelo de policiamento moderno e melhorar todos os regimes e medidas para incrementar a eficiência de gestão de segurança, com vista a proporcionar uma garantia de segurança de Macau mais efectiva.

Segurança nacional em geral

- ▶ Criar uma unidade que execute a lei da segurança do Estado, aperfeiçoar o mecanismo de execução e proceder a um planeamento a longo prazo relativo à implementação das respectivas medidas;
- ▶ Reforçar os trabalhos de sensibilização e educação, responder activamente aos factores de risco e garantir a segurança em geral.

Trabalhos de execução prospectiva da lei

- ▶ Desenvolver o estudo e análise de dados, promover a implementação prospectiva do trabalho de execução de lei e reforçar a capacidade de alerta e de prevenção;
- ▶ Intensificar a operação conjunta na Zona de Grande Baía, dar importância aos riscos relacionados com as substâncias perigosas e iniciar a legislação relativa ao seu controlo.

Renovação da área de protecção civil

- ▶ Reestruturar o SPU, prosseguir a implementação do regime jurídico de protecção civil e executar o planeamento do voluntariado da protecção civil;
- ▶ Aprofundar a gestão inteligente da protecção civil, reforçar as acções de divulgação e os exercícios, com vista a aumentar a eficiência de coordenação e cooperação.

Gestão rigorosa e flexível

- ▶ Melhorar a fiscalização interna e externa, implementar uma gestão rigorosa e flexível para promover as características identitárias do corpo policial;
- ▶ Proceder a acções de formação que acompanhem a evolução dos tempos, organizar seminários de alta qualidade e promover a renovação dos trabalhos policiais.

Policimento inteligente

- ▶ Acelerar o projecto de policiamento inteligente, esforçar-se na sua aplicação preliminar e aproveitá-lo para promover os trabalhos policiais;
- ▶ Aperfeiçoar dispositivo dos "Olhos no Céu", reforçar a gestão da cibersegurança e aproveitar bem o sistema de fiscalização marítima.

Acções conjuntas policia-cidadão

- ▶ Tomar iniciativa de ouvir as opiniões, promover a interação positiva e melhorar os detalhes da execução policial;
- ▶ Optimizar a técnica do policiamento de proximidade, dar importância à cooperação entre a polícia e os jornalistas para reforçar a eficácia de cooperação.

Facilitação na passagem fronteiriça

- ▶ Prestar apoio à promoção da passagem fronteiriça do Posto Fronteiriço Qingmao, aperfeiçoar as medidas de passagem fronteiriça de Hengqin e atenuar a pressão respectiva;
- ▶ Esforçar-se na conclusão da revisão legislativa, garantir a segurança de migração e introduzir mais medidas favoráveis aos cidadãos.

Cooperação e correcção

- ▶ Reforçar, de forma contínua, a gestão penitenciária, administrar com rigor a disciplina do pessoal e aperfeiçoar a respectiva carreira;
- ▶ Esforçar-se no impulso das obras do estabelecimento prisional, reforçar a gestão da segurança e empenhar-se no apoio à reinserção social.

Execução da lei no âmbito financeiro

- ▶ Avaliar atempadamente a evolução e as tendências, reforçar a cooperação com os sectores público e privado e empenhar-se na prevenção e combate ao branqueamento de capitais;
- ▶ Desenvolver as acções de intercâmbio e de cooperação, aplicar com precisão as informações financeiras por forma a que os trabalhos de execução da lei sejam eficientemente concretizados.



O Novo Posto Fronteiriço de Hengqin entrou, oficialmente, em funcionamento. O Chefe do Executivo inspeccionou as instalações e os equipamentos do Posto Fronteiriço da parte de Macau.

Prioridades da acção governativa das diversas áreas

Assuntos Sociais e Cultura

A Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura vai dar prioridade à estabilidade social e à promoção do bem-estar da população e, ao mesmo tempo, envidar esforços em prol do desenvolvimento local, persistindo na ideologia “consolidar as bases” e “alcançar, com perseverança, um progresso constante, assegurando a estabilidade”. Em simultâneo, irá criar uma base sólida para a prosperidade e estabilidade de Macau, a partir dos domínios da saúde, da educação e da juventude, da acção social e da segurança social, da cultura e do desporto.

Desenvolvimento dos trabalhos eficazes para a normalização da prevenção e controlo da epidemia

- ▶ Reforço dos trabalhos de prevenção e de controlo conjunto a nível inter-regional;
- ▶ Desenvolvimento dos trabalhos de planeamento e de preparação para a instalação de posto de inspeção sanitária de Qingmao;
- ▶ Definição das medidas específicas de prevenção e controlo à epidemia divididas por categorias e zonas;
- ▶ Definição do projecto de criação de um hospital de campanha.

Impulso na construção de instalações públicas

- ▶ Entrada em funcionamento do primeiro centro de serviços integrados para pessoas com demência;
- ▶ Esforço pela conclusão da obra interna do Centro de Saúde de Seac Pai Van em Colúme;
- ▶ Empenho nos preparativos da fase inicial para o funcionamento do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas;
- ▶ Desenvolvimento do projecto da concepção da Nova Biblioteca Central de Macau;
- ▶ Conclusão do projecto da concepção do Teatro de Caixa Preta do Centro Cultural de Macau;
- ▶ Definição do modo de gestão aquando da conclusão da obra e posterior entrada em funcionamento do Centro Desportivo Mong-Há.



O Chefe do Executivo inspeccionou as instalações de saúde

Optimização dos trabalhos de educação e formação de quadros qualificados

- ▶ Lançamento do “Planeamento a médio e longo prazo do ensino não superior (2021-2030)”;
- ▶ Publicação da “Política de Juventude de Macau (2021-2030)”;
- ▶ Promoção da criação da “escola inteligente”;
- ▶ Coordenação da proporção do recrutamento dos estudantes do Interior da China;
- ▶ Promoção da aplicação e transformação dos resultados científicos e tecnológicos;
- ▶ Continuação da implementação do “Programa de desenvolvimento e aperfeiçoamento contínuo”.

Aumento da eficácia dos serviços sociais através da utilização de meios tecnológicos

- ▶ Introdução de um sistema assistido por inteligência artificial na terapia da fala infantil;
- ▶ Planeamento de um projecto de cuidados inteligentes destinado à residência para idosos;
- ▶ Introdução da tecnologia avançada de identificação para efectuar a prova de vida;
- ▶ Optimização do sistema electrónico do Regime de previdência central não obrigatório.

Desenvolvimento da cultura e do desporto

- ▶ Realização da “Arte Macau: Bienal Internacional de Arte de Macau 2021”;
- ▶ Revitalização parcial e abertura faseada ao público da antiga Fábrica de Panchões Iec Long;
- ▶ Atribuição de prémios da 1.ª edição da candidatura aos prémios na área das indústrias culturais;
- ▶ Organização das seleções para participar nos eventos desportivos de grande envergadura;
- ▶ Organização do “Torneio de Futsal U-20 por convite entre a China e os Países e Regiões de Língua Portuguesa 2021”.

Transportes e Obras Públicas

A acção governativa da tutela dos Transportes e Obras Públicas visa servir a população e satisfazer as necessidades dos residentes nas áreas que abrange, sendo envidados todos os esforços nos trabalhos relativos à habitação pública, transportes, protecção ambiental, planeamento urbanístico, renovação urbana e infraestruturas.

Planeamento urbanístico

- ▶ Publicação do relatório final sobre a consulta pública do Plano Director;
- ▶ Promoção dos trabalhos subsequentes em coordenação com o Regime Jurídico da Renovação Urbana;
- ▶ Gestão de solos de acordo com a Lei de Terras;
- ▶ Impulsionamento do processo legislativo relativo à utilização das áreas marítimas.

Construções e investimentos de desenvolvimento

- ▶ Promoção das obras de construção da quarta ponte Macau-Taipa;
- ▶ Promoção dos trabalhos para a construção de habitação pública;
- ▶ Desenvolvimento da rede do Metro Ligeiro de acordo com o programador;
- ▶ Conclusão da construção do novo acesso transfronteiriço entre Guangdong e Macau.



Desenvolvimento das infraestruturas da Zona A

Habitação

- ▶ Atribuição, por arrendamento, das fracções de habitação social renovadas e de outras que serão construídas, aos agregados familiares elegíveis do concurso de 2017;
- ▶ Conclusão da apreciação preliminar das candidaturas às 3011 fracções de habitação económica previstas para três lotes da Zona A, bem como do respectivo sorteio e da elaboração da lista de ordenação dos candidatos.

Transportes

- ▶ Promoção dos trabalhos relativos ao Estudo do Planeamento Geral do Trânsito e Transportes Terrestres de Macau (2021-2030);
- ▶ Entrada em vigor dos novos contratos e aperfeiçoamento dos serviços de autocarros;
- ▶ Criação contínua de redes pedonais e incentivo às deslocações amigas do ambiente;
- ▶ Implementação do Plano Geral de Desenvolvimento do Aeroporto Internacional de Macau.

Protecção ambiental

- ▶ Promoção da reciclagem selectiva e aperfeiçoamento e alargamento da rede de recolha na comunidade;
- ▶ Promoção da redução e da recolha de resíduos alimentares e incentivo aos hotéis com condições para tratarem localmente os respectivos resíduos;
- ▶ Promoção faseada dos trabalhos de reordenamento dos pontos negros de emissão de águas residuais na costa de Macau;
- ▶ Ampliação e optimização contínua da rede de monitorização meteorológica e da rede de vigilância da qualidade do ar.

Gestão do fornecimento público

- ▶ Conclusão das obras da estrutura principal de ampliação da Barragem de Ká-Hó;
- ▶ Início da construção do gasoduto subaquático de fornecimento de gás;
- ▶ Revisão e reformulação do programa de tarifas de electricidade progressivas e do programa de tarifas para o serviço de carregamento público de veículos eléctricos.

Comissariado contra a Corrupção

2021 é o ano das eleições para a VII Assembleia Legislativa da RAEM, o CCAC exercerá então as suas funções de fiscalização nos termos da lei, envidando todos os esforços, por diversos meios, nas acções anti-corrupção eleitoral, a fim de assegurar a integridade das eleições.

Prevenção da corrupção eleitoral. Generalização da integridade

- ▶ Desenvolver, de forma abrangente, as acções de divulgação relativas às eleições limpas, em harmonia com o plano promocional de longo prazo como “Todos pela Integridade”, etc.;
- ▶ Realizar, de forma contínua, diversas acções de sensibilização para a honestidade, transmitindo às famílias, às escolas e à comunidade as mensagens da honestidade e da integridade.

Combate à corrupção. Boa fiscalização do erário público

- ▶ Criar um grupo anti-corrupção eleitoral, disponibilizar plataformas *online* e telefónica para denúncias relacionadas com as eleições, fiscalizar locais com maior possibilidade de ocorrência de actos de corrupção eleitoral;
- ▶ Combater constantemente os crimes de corrupção nos sectores público e privado e os diversos crimes de burla ao erário público.

Unificação de processos de investigação. Promoção de cooperação inter-serviços

- ▶ Incentivar os cidadãos a apresentar queixas ou denúncias com identificação;
- ▶ Implementar o sistema de fiscalização subsequente e a revisão do “Plano para uma Gestão Íntegra”;
- ▶ Promover cooperação entre o CCAC e a Auditoria nos concretos projectos de fiscalização aos activos públicos;
- ▶ Promover coordenação inter-serviços sobre os objectos dos processos da provedoria de justiça.

Intercâmbio na Região da Grande Baía. Alargamento dos horizontes

- ▶ Reforçar a comunicação e o intercâmbio acentuado com a Comissão Nacional de Supervisão e com as respectivas autoridades competentes, de acordo com o Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e com o posicionamento de desenvolvimento de Macau como “Um Centro, Uma Plataforma e Uma Base”;
- ▶ Participar, recorrendo à tecnologia informática, no trabalho de avaliação, realizado pela China, no âmbito da Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção.

Criação de sistemas. Solidificação da base e procura da inovação

- ▶ Criar novos sistemas como o dos processos electrónicos do CCAC, acompanhando a governação electrónica;
- ▶ Acrescentar novas funções de conveniência, como a marcação prévia, na página electrónica, para a apresentação presencial de queixas ou denúncias e para a entrega da declaração de bens patrimoniais e interesses, etc.;
- ▶ Reforçar a formação profissional e técnica do pessoal;
- ▶ Rever os diplomas legais relativos à orgânica e à organização e funcionamento do Serviço do CCAC, procurando apresentar os respectivos projectos de propostas legislativas o mais rápido possível, para efeitos de elaboração e alteração dos mesmos.

Comissariado da Auditoria

Em 2021, o CA vai continuar a acompanhar de perto o lema de “boa governação” do Governo da RAEM, firme nos princípios da independência na execução das acções de auditoria e do controlo da legalidade, e prosseguirá as suas atribuições de auditoria no sentido de prestar atenção à implementação efectiva de políticas governativas, com o objectivo de garantir a legalidade e a regularidade das contas públicas, e intensificando a profundidade e abrangência da auditoria e fiscalização.

Auditoria financeira baseada em programa informático de auditoria *in loco*

- ▶ Em sintonia com a Lei do enquadramento orçamental e tendo em consideração os seus novos requisitos e disposições, e baseado nos resultados de implementação da respectiva lei no ano anterior, o CA vai efectuar os devidos ajustamentos aos vários procedimentos de trabalho e optimizar os pormenores de execução;
- ▶ O CA vai aplicar em pleno o Programa Informático de Auditoria *in loco* (edição de Macau) já actualizado e modificado, desenvolvendo as várias funcionalidades do programa.

Auditorias de resultados e específicas

- ▶ Através de realização de auditorias o CA continuará a promover nos serviços públicos a boa aplicação do erário público, a prevenção de desperdícios de recursos, o aperfeiçoamento do desempenho e o aumento da transparência. O CA procurará identificar os potenciais riscos, consciencializando os serviços públicos para o dever do cumprimento das suas responsabilidades e a resolução dos seus problemas, e ainda, aperfeiçoando a qualidade dos serviços públicos.

Promoção da boa utilização de recursos públicos

- ▶ O CA irá continuar a disseminar a cultura de auditoria e a consciência do uso parcimonioso de recursos através da apresentação “Conhecer a cultura de auditoria” que se integra no Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos, destinado aos trabalhadores dos serviços públicos, reforçando deste modo o diálogo e a troca de opiniões de ambas as partes.

Capacitação da equipa de auditoria

- ▶ O CA irá reforçar as acções de formação interna para elevar as competências do seu pessoal, nomeadamente, nos domínios das tecnologias de informação e de análise integrada das políticas.

Intercâmbio dos trabalhos de auditoria

- ▶ De acordo com o plano estabelecido, o CA continuará a participar activamente em reuniões internacionais e actividades de intercâmbio e, ainda, aplicando os novos conhecimentos ao trabalho quotidiano.

中國與亞太國家締結規模更大自貿協定

China e nações da Ásia-Pacífico criam maior acordo de comércio livre

上 週末，包括中國在內的15個亞太國家，簽署世界上規模最大的自由貿易協定「區域全面經濟夥伴關係協定」(RCEP)，以降低關稅，遵照共同的貨物原產地規則加強供應鏈，並制定新的電子商務政策。

東南亞國家聯盟(ASEAN)的10個成員國、中國、澳大利亞、新西蘭、日本和韓國的高級官員，在第37屆東盟峰會的最後一天簽署有關協議。

就GDP份額而言，RCEP是世界上經濟體量最大的貿易協定。

越南總理阮春福在電話會議中表示：「我很高興，經過8年的艱苦努力，從今天起，我



們正式完成了RCEP的簽署談判。」

各國主管負責人先後在簽字儀式上簽署協議副本，隨後分別在舉行線上峰會的會議廳前展示相關文件。

各國領導人希望這項協議將有助於推進疫情後的經濟復甦。

中國國務院總理李克強表示：「在當前全球形勢下，經過8年談判後簽署的區域全面經濟夥伴關係協定帶來了一線光明，也帶來了一線希望。」他將RCEP稱之為「多邊主義和自由貿易的勝利」。

RCEP的誕生可能會損害該區域以外的一些美國企業和其他跨國公司的利益，尤其是在美國總統特朗普退出一項單獨的亞太

貿易協定談判之後。

據彭博社報導，許多參與該協議的國家，包括日本和澳大利亞，也表達了對經濟上依賴中國的擔憂。

一年前，印度放棄簽署該協議，這令其餘成員國深感意外。印度認為，該協議將影響人們的生活和生計，尤其是最弱勢的印度人。儘管中途退出，但新德里方面被告知，如果改變主意，可以重返談判。

印度的退出，消除了該協議面臨的最大障礙之一。今年6月，RCEP成員國部長重申簽署該協定的決心，因為，新冠疫情正在讓全球貿易、投資和供應鏈面臨前所未有的挑戰。

Q uinze nações da Ásia-Pacífico, incluindo a China, assinaram este fim-de-semana o maior acordo de comércio livre do mundo, a Parceria Económica Abrangente Regional (RCEP), para reduzir tarifas, fortalecer cadeias de abastecimento com regras de origem comuns e codificar novas regras de comércio eletrónico.

Altos funcionários dos 10 membros da Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN), China, Austrália, Nova Zelândia, Japão e Coreia do Sul assinaram o acordo no último dia da 37ª cimeira da organização, promovida virtualmente pelo Vietname.

A RCEP é o maior acordo comercial do mundo em termos de Produto Interno Bruto (PIB).

“Tenho o prazer de dizer que, após oito anos de trabalho árduo, a partir de hoje, concluímos, oficialmente para assinatura, as negociações do RCEP”, anunciou por teleconferência o primeiro-ministro vietnamita, Nguyen Xuan Phuc.

As respetivas autoridades nacionais foram-se revezando na cerimónia de assinatura de cópias do acordo, exibindo-as posteriormente perante as câmaras que asseguraram a cimeira virtual.

Os líderes esperam que o acordo ajude a estimular a recuperação pós-pandemia.

“Nas atuais circunstâncias globais, o facto de o RCEP ter sido assinado após oito anos de negociações traz um raio

de luz e esperança no meio das nuvens”, disse o primeiro-ministro chinês, Li Keqiang, que descreveu o acordo como “uma vitória do multilateralismo e do livre comércio”.

A aprovação do RCEP pode prejudicar algumas empresas norte-americanas e outras multinacionais exteriores a esta zona, especialmente depois de o presidente, Donald Trump, se ter retirado das negociações sobre um acordo comercial separado da Ásia-Pacífico.

Segundo a Bloomberg, muitos países que integram este acordo, entre eles o Japão e a Austrália têm também manifestado receios de se tornarem economicamente dependentes da China.

A Índia surpreendeu os restantes membros há um ano ao abandonar o acordo, considerando que este teria impacto nas vidas e meios de subsistência, em especial junto dos indianos mais vulneráveis. Apesar da retirada, foi dito a Nova Delhi que poderia voltar às negociações se decidir fazê-lo.

A saída da Índia do acordo removeu um dos maiores obstáculos ao pacto. Em junho, os ministros dos países RCEP reafirmaram a determinação em assinar o acordo, já que o comércio global, o investimento e as cadeias de abastecimento enfrentam desafios sem precedentes devido à Covid-19.

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

3.8 B artfem

2020
WOMEN ARTISTS
INTERNATIONAL
BIENNIAL OF MACAU
國際女藝術家澳門雙年展
MULHERES ARTISTAS
BIENAL INTERNACIONAL
DE MACAU






東方基金會 Fundação Oriente

展覽日期 / Duração da Exposição:
2020年10月9日至2020年12月13日
9 de Outubro de a 13 de Dezembro de 2020

開放時間 / Horário:
星期二至星期日(早上十時至晚上七時),逢星期一休館
Terça-Feira a Domingo das 10h às 19h
Encerra à Segunda-Feira

免費入場
Entrada Livre

<https://artfem.org>

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB

MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com



CLbrief



經濟是受新冠肺炎影響最大的領域 Economia é quem mais sofre

ISABEL MARISA SERAFIM | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

今年3月，幾內亞比紹首都比紹首次報告兩例新冠肺炎病宗，但災難性的預測尚未得到證實。至少衛生方面，對經濟造成毀滅性的影響，即使對這樣一個長期處於危機的國家也是如此。迄今為止，當地因新冠肺炎死亡的人數為43人，病例數量已經連續幾個星期下降，累計不到2,500宗，目前僅有2宗病例。樂觀的狀況並沒降臨到經濟領域。經濟方面的預測是比較悲觀的，只要逛逛幾比的首都，與幾位企業家交談，從旅遊業的到貿易、到餐飲業，便會明白這種不滿情緒比比皆是。例如，在旅遊領域，遊客減少導致裁員

和出現債務，業界人士要請求國家幫助他們從有優惠利息的銀行獲得貸款。在餐飲業方面，情況類同。成千上萬的人離開國家，他們剛剛開始返回，剩下的人沒有錢，這已經產生了重大影響。食品進口商也承認減少國外採購，而且他們對傳統旺季12月，普遍採取悲觀態度。由於新冠肺炎的影響，幾比的國內收入下降28%。疫情影響腰果銷售，腰果是該國的主要出口產品，該國80%的人口的生活直接和間接地依賴於腰果。據國家腰果局稱，今年的出口為15萬噸，而2019年的出口為20萬噸，國際市場的每公斤腰果價格亦有所下跌。這場疫情對消費者的生活產生重大影

響，期間最低工資為50,000非洲法郎（約76歐元）。3月份開始的緊急狀態僅在9月份才解除，隨著某些食品價格的上漲，人們獲得某些食品的機會也受到限制。幾內亞比紹商品和服務消費者保護協會秘書長班博·桑哈（Bambo Sanha）認為，緊急狀態下應設補償措施。班博·桑哈說：「令人遺憾的是，這些措施只是杯水車薪，完全不夠，許多人在挨餓，我們的國家很脆弱，而且無法滿足消費者的需要。」協會呼籲當局向幾比人提供商品補貼，如水、電力和大米等基本食品，但消費者仍在按原價支付。班博·桑哈亦表示，已經發現有人炒作

食品及儲水罐價格。幾內亞比紹商品和服務消費者保護協會認為，另一嚴重情況是燃料價格問題。「國際市場的價格下滑，但在幾內亞比紹這並未反映在消費者層面。這是非常嚴重的。」班博·桑哈說，燃料價格一年沒有更新，國家仍然「徵收同樣的稅，同樣的價格」。幾比分析師瑞爾·豪爾赫·塞梅多（Rui Jorge Semedo）表示，這種情況歸結為不正規，支配著幾內亞比紹的一切。他說：「幾內亞比紹是一個非正規經濟體，一切都以非正規為基礎，國家本身對相關月收入是多少沒有確切的認識。」瑞爾·豪爾赫·塞梅多指出，非正規狀態使人們很難認真對待事情。他說：「政

A pandemia do novo coronavírus chegou a Bissau, capital da Guiné-Bissau, em março, com o registo dos dois primeiros casos, mas as previsões catastróficas não se confirmaram. Pelo menos, em termos sanitários já que, na economia, o impacto tem sido devastador, mesmo num país permanentemente em crise.

No total, e até momento, foram registadas 43 vítimas mortais e o número de casos positivos tem diminuído há várias semanas consecutivas. O total acumulado de casos positivos não chega a 2.500 e atualmente há apenas dois casos ativos no país.

Números otimistas, que não se estendem ao setor económico do país. Para a economia, as previsões são mais pessimistas e basta uma ronda pela capital guineense e falar com vários empresários, desde a área do turismo, passando pelo comércio, até à restauração, para

perceber que o descontentamento está instalado.

No setor turístico, por exemplo, a falta de clientes provocou despedimentos e um acumular de dívidas e os operadores têm pedido ao Estado para os ajudar a ter empréstimos junto dos bancos com juros bonificados.

Na restauração, o cenário não é muito diferente. A saída do país de milhares de pessoas, que só agora começaram a regressar, e a falta de dinheiro dos que ficaram, tem estado a ter um impacto significativo.

Importadores de bens alimentares admitiram também que diminuíram as compras ao exterior e não estão otimistas em relação ao mês de dezembro, tradicionalmente bom para o negócio na Guiné-Bissau.

Com a Covid-19, as receitas internas do Estado caíram 28 por cento. O novo coronavírus também afetou a campanha de comercialização do caju, principal produto de exportação do país e do qual dependem diretamente e indiretamente 80 por cento da população guineense. Segundo a Agência Nacional do Caju, este ano foram exportados 150.000 toneladas contra as 200.000 de 2019 e o preço do quilograma da castanha do caju também caiu no mercado internacional. Com um salário mínimo de 50.000 francos cfa (cerca de 76 euros), a pandemia também teve um forte impacto na vida dos consumidores.

O estado de emergência, que começou em março e só foi levantado em setembro, limitou o acesso das pessoas a certos bens alimentares, com registo do aumento de alguns preços.

Para o secretário-geral da Associação de Defesa do Consumidor de Bens e Serviços da Guiné-Bissau, Bambo Sanha, o estado de emergência deveria ter sido acompanhado com algumas medidas compensatórias.

“Infelizmente as medidas foram uma gota de água no oceano, totalmente insuficientes, muitas pessoas passaram fome e o nosso estado é frágil e não conseguiu garantir as necessidades dos consumidores”, disse Bambo Sanha.

A associação fez apelos às autoridades para que alguns bens fossem subvencionados, como a água, a eletricidade e o arroz, base alimentar dos guineenses, mas os consumidores continuaram a pagar o mesmo.

Bambo Sanha disse também que foi detetada alguma especulação no preço aos consumidores de alguns bens alimentares e das caixas de água.

Para a Associação de Defesa do Consumidor de Bens e Serviços da Guiné-Bissau outra situação grave é o preço dos combustíveis.

“Houve uma queda no mercado internacional, mas na Guiné-Bissau não se refletiu ao nível dos consumidores. É extremamente grave”, lamentou Bambo Sanha, salientando que os preços dos combustíveis não são atualizados há um ano, embora o Estado continue “a cobrar os mesmos impostos, os mesmos preços”.

Para o analista guineense, Rui Jorge Semedo, a situação resume-se à informalidade que domina tudo o que se faz na Guiné-Bissau. “A Guiné-Bissau é uma economia informal, tudo funciona à base da informalidade e o próprio Estado não tem a noção exata daquilo que é o respetivo rendimento mensal”, salientou.

Segundo Rui Jorge Semedo, a situação da informalidade leva a que as pessoas dificilmente levem as coisas a sério. “É desta forma que o Governo, desde os

primeiros momentos, está a lidar com a situação da pandemia, sobretudo do ponto de vista económico”, afirmou.

O analista guineense recordou também que o país tem uma dependência “quase crónica dos recursos dos parceiros”, mas esses também têm as economias afetadas pela pandemia do novo coronavírus. Segundo Rui Jorge Semedo, por outro lado, a dependência crónica faz com que o Estado não assuma o papel de criador de condições efetivas para que a economia funcione.

“É exatamente isso que estamos a verificar e a situação vai piorar”, disse Rui Jorge Semedo. Piorar, porque, explicou o analista, isso vai criar as condições propícias para o país entrar num “ciclo de conflito institucional”.

O Estado não vai conseguir evitar a situação de crise económica, de “escassez de géneros, perda de poder de compra e reivindicações por parte da classe trabalhadora”, lembrando a realização de greves em alguns setores, designadamente saúde e transportes, apontou.

由於新冠肺炎的影響，該國的國內收入下降了

28%



Queda das receitas internas do Estado após Covid-19

府從一開始就是以這種狀態應對這一流行病，特別是從經濟角度來看。」這位幾內亞分析師還回顧說，幾比「幾乎長期依賴合作夥伴的資源」，但這些合作夥伴的經濟也受到新冠狀病毒大流行的影響。

另一方面，瑞爾·豪爾赫·塞梅多認為，長期依賴使得該國不能成為創造有效經濟條件的國家。

瑞爾·豪爾赫·塞梅多說：「這正是我們在研究的問題，情況將會更糟。」更糟的是，這將為該國進入「體制衝突循環」創造條件。

他指出，幾比將無法避免經濟危機，即「種類短缺、購買力喪失和工人階級的要求」，以及當地的衛生和運輸部門出現罷工。

Jantar de Natal
Torre de Macau

聖誕晚宴
澳門旅遊塔

4/12/2020
6:30pm

Christmas Dinner
Macau Tower

Idades | ages | 年齡 5 - 11
MOP150 sócios | 會員 | members
MOP310 não sócios | 非會員 | non-members

Idades | ages | 年齡 12 - 16
MOP200 sócios | 會員 | members
MOP440 não sócios | 非會員 | non-members

Adultos | 成人 | Adults
MOP260 sócios | 會員 | members
MOP440 não sócios | 非會員 | non-members

Seniores | 長者 | Seniors
Grátis | 免費 | Free sócios | 會員 | members
MOP440 não sócios | 非會員 | non-members

Limitado a 400 participantes*
限400人參加
Limited to 400 participants

Bilhetes à venda na Sede a partir do dia 10/11
請在11月10日後於葡人之家協會會址購買餐券
Tickets available for sale at CPM Headquarters from 11/10

* Considerando a limitação de participantes indicada pelos Serviços de Saúde, será dada prioridade, por ordem de inscrição, aos sócios, sócios jovens e amigos da cultura com as quotas em dia.
為積極配合衛生局的防疫指引，限制聚集人數名額，因此繳清會費的會員和文化友人優先購買餐券。
To ensure full compliance with the Health Bureau guidelines the number of participants will be limited. Therefore, priority will be given to CPM members, young members and friends of culture with membership fee up to date.

Organização
主辦單位
Organization

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Patrocínio
贊助
Sponsor

澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

更多中國工人去非洲只是「傳說」

Mais trabalhadores chineses em África é “um mito”

JORGE FARIA DE OLIVEIRA | 葡新社／平台獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

中非專案的聯合創始人埃理克·奧蘭德 (Eric Olander) 聲稱，在非洲的中國計劃，僱用大量中國工人的說法是「一個不死的傳說」。他指出，其實絕大多數項目的專業人員「都是僱用當地人」。

埃理克·奧蘭德表示：「每年都會有許多重點關注在非洲開展業務的中國公司報告。」在主題為「中非關係：短期收益還是長期目標？」的線上研討會中，他對葡新社表示：「這些報告顯示，在非中國企業85%至95%的工人，都是在當地僱用的，而中方專業人員都是技術人員。」研討會由英國皇家國際事務研究所非洲計劃組織。

他表示：「現在把中國工人外派到非洲太昂貴了。大量外派中國工人是2000年初的事情。」這位美國人強調：「這些報導總是『我看到了，我聽到了』的字句，但是從來沒有列出任何具體數據。」

奧蘭德並不相信中國正在嘗試向國外「輸出口口」的說法，儘管這個亞洲大國作為世界上人口最多的國家，擁有13億人。他強調：「事實上非洲正面臨人口增長的問題，而中國面臨的最大困難同樣是人口問題，但卻是人口短缺，因為沒有足夠的年輕人供養老人家。」

他還指出，中國援建非洲的「必要基礎設施」，而近幾十年來「美國和歐洲並未能在財政等方面給予非洲援助」。

奧蘭德說：「如今，我們從金錢的角度看待中非關係，因為這就是非洲在四或五個世紀以來處於全球經濟中的地位。」

奧蘭德表示，不能用20世紀西方看非洲大陸的模式來審視當前的中非關係。他稱：「舊思想不適合目前的中非模式。」

烏干達律師賈奎琳·穆塞特瓦認為，非洲國家不僅應尋求與中國進行談判，而且還應尋求與其他國際參與者達成雙邊協議。奧加法律集團的創始人、經理及律師賈奎琳·穆塞特瓦說：「目前，非洲各國政府確實必須與巴黎、中國以及私人債權人談判。但我相信，由於是非洲國家在遭受這



O cofundador do Projeto China-África defende que a ideia de que há uma contratação massiva de trabalhadores chineses em projetos da China em África é “um mito que não morre”, apontando que a grande maioria dos profissionais “são contratados localmente”.

Eric Olander afirmou que “há relatórios que surgem todos anos”, focados em empresas chinesas a operar em África, que estimam que “entre 85 por cento e 95 por cento dos trabalhadores” são contratados localmente, enquanto os profis-

sionais oriundos da China são “técnicos especializados”, disse o investigador à Lusa, à margem do seminário virtual “Relações África-China: Ganhos a curto-prazo ou objetivos a longo-prazo?”, organizado pelo Programa Africano da Chatham House.

“Agora é demasiado caro levar trabalhadores chineses para África. Isto era algo que acontecia no início dos anos 2000”, disse o investigador. “Os relatos são sempre ‘eu vi, eu ouvi’, mas nunca há dados concretos”, enfatizou o norteamericano.

Da mesma forma, Olander rejeitou a ideia de que a China esteja a tentar “exportar pessoas” para fora do país, o mais populoso do mundo, com mais de 1,3 mil milhões de habitantes.

“A verdade é que enquanto a África está a ter um problema com o aumento da população, o maior desafio que a China enfrenta é também demográfico, com uma redução da população. Não há jovens suficientes para suportar a população mais velha”, sublinhou.

O investigador acrescentou que a China apoiou África na construção de “infraestruturas que eram tão necessitadas” e que “os Estados Unidos e a Europa não foram capazes de o fazer ao longo de décadas em termos de financiamento e apoio”.

“Hoje em dia olhamos para a relação entre China e África em termos monetários porque foi assim que África foi posicionada na economia global ao longo de quatro ou cinco séculos”, disse.

Olander sublinhou que a atual relação entre África e China não pode ser vista da mesma forma que o ocidente olhava para o continente africano no século XX. “Não encaixa nesse paradigma”, enfatiza. A advogada ugandesa Jacqueline Musitwa defendeu que os países africanos devem procurar negociar não apenas com a China, mas também realizar acordos bilaterais com outros atores internacionais.

“Os governos africanos, nesta altura, têm mesmo de negociar com o Clube de Paris, com a China e com credores privados, mas acredito, que por serem países africanos a sofrer com isto, terão de fazer o que for possível para ultrapassar essa barreira. Se isso significa falar com a China, tudo bem, mas tem de haver conversas paralelas com os Estados Unidos e com outros membros do G20”, defendeu a advogada, fundadora e gestora do grupo de advogados Hoja Law, que assiste clientes – como o Governo ruandês – em matérias relacionadas com

o Comércio, serviços financeiros e a gestão empresarial.

Da mesma forma, a advogada considerou que o investimento chinês em África é natural e que a China “é como qualquer outro país – se há espaço, tenta entrar nesse espaço”.

“O ónus fica nesses países africanos para imporem as respetivas leis e, se não tiverem a moldura legal, devem fazer como o Ruanda.

“Esperem, gostávamos de ter esse investimento, mas não temos as leis necessárias”, apontou Jacqueline Musitwa, ao assinalar a posição de Kigali, lembrando que o Governo ruandês desenvolveu molduras legais para proteger os interesses do país.

A questão da dívida foi também um dos temas abordados no encontro virtual, sendo então destacado que essa se encontra concentrada em poucos países.

“África não tem um problema de dívida com a China. Cerca de 10 países têm um problema de dívida com a China, o que deixa 44 países que não têm”, indicou Eric Olander, apontando Angola, Etió-

pia, Quênia, Djibuti e Zâmbia como os que têm “problemas de dívida graves”.

A dívida de Angola à China está estimada em, pelo menos, 2,2 mil milhões de dólares (1,862 mil milhões de euros), em grande parte com o petróleo produzido no país como colateral. Segundo Olander, “África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África não tem um problema de dívida com a China. Cerca de 10 países têm um problema de dívida com a China, o que deixa 44 países que não têm”, indicou Eric Olander, apontando Angola, Etió-

pia, Quênia, Djibuti e Zâmbia como os que têm “problemas de dívida graves”.

A dívida de Angola à China está estimada em, pelo menos, 2,2 mil milhões de dólares (1,862 mil milhões de euros), em grande parte com o petróleo produzido no país como colateral. Segundo Olander, “África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

“Até 2008, 30 por cento do petróleo da China vinha de três países africanos: República do Congo, Sudão e Angola. Em 2018, menos de 20 por cento vem apenas de um único país, Angola. Atualmente, China depende mais da Rússia, Golfo Pérsico, Estados Unidos e Brasil”, venceu. O atual principal interesse da China em África, disse, é o apoio político em organizações internacionais, como a ONU, Organização Mundial da Saúde ou Organização Mundial do Comércio contra os Estados Unidos da América (EUA).

“África já não é tão importante para a China economicamente”, pois diversificou os fornecedores de matérias-primas que comprava em África, como petróleo, minerais e madeira graças à Nova Rota da Seda.

PUB 廣告

合作共贏才是香港的核心競爭力 Integração é a chave para a competitividade de

梁海明 LIANG HAIMING · 洪為民 HUNG WITMAN*

已遭受數月社會動蕩的香港經濟，對新冠肺炎疫情的影響開始顯現。研究顯示，香港可能進入加速衰退。亦有人擔心，香港在國家的整體發展中可能被邊緣化。因此，鑑於疫情帶來的挑戰和周邊地區的快速發展，香港特別行政區作為對外開放的窗口，尤其是對中國內地的開放窗口，應該發揮更積極的作用。

受今年社會動盪和疫情的雙重影響，香港7-9月失業率升高至6.4%，為16年以來最高。預計到2020年，香港特區的本地生產總值將大幅縮水，除金融業外，幾乎所有行業都前景黯淡。

香港的經濟復甦首先取決於疫情何時結束。畢竟，香港是一個國際化大都市，如果長期處於封鎖狀態，是無法實現復甦的。其次，香港過去的「小政府、大市場」模式已經不能完全滿足現代社會的發展需要。這一制度亟待通過改革來完善。第三，很多香港居民對香港的內部制度非常驕傲自滿，認為其內部制度已足夠完善，因此對經濟改革和對外開放的熱情不高。這種觀念如果不變革，將阻礙香港特區的發展。如果香港想要走出當前的困境，就應該轉向改革，加大開放力度，不僅要對西方國家開放，還要對世界其他國家和地區開放。同時，也應該推進香港向更多珠三角地區以外的內地城市開放。

香港的一些團體仍然反對加

強與內地的聯繫，儘管這種態度會對香港造成巨大損害。例如，在疫情爆發時，內地的醫療隊伍和援助本可以幫助香港更早控制病毒，但當地醫療界卻把內地的醫療專家視為不合格的初學者。而內地的低成本檢測工具，一開始就遭到香港不同利益集團的強烈反對甚至詆毀。

香港需要向內地開放更多包括醫療和教育在內的專業領域。如果能從內地引進一批有資質、有資金、會講粵語的醫護人員到香港，不僅可以幫助香港開展防疫工作，還可以用為香港居民提供全方位、個性化的醫療服務，協助本地醫療團隊和機構提高對居民的護理水平。

此外，香港特區對內地教育界的持續開放也將具有深遠意義。由於中小學生年齡較小，容易受到教師的影響。也就是說，在某些教師的引導下，他們很容易被灌輸反政府的政治思想，在缺少愛國教育的環境中長大。

未來，香港特區政府應考慮開放教育界，引入多元化的教育機構。特別是要鼓勵愛國和內地的教育機構來港辦學。

至於深圳和香港，改革開放40年來，兩座城市互惠互利，相互促進。特別是前30年，深圳的迅猛發展得益於香港的人才、資金、技術和產業的轉移。香港製造業遷往深圳，也為香港帶來了更多發展金融業的空間和資源，推動了香港作為全球金融中心的崛起。



Hong Kong

受今年社會動盪和疫情的雙重影響，香港7-9月失業率升高至6.4%，為16年以來最高

A sofrer do duplo impacto das agitações sociais de um ano e da pandemia, a taxa de desemprego de Hong Kong aumentou para 6,4 por cento no período de julho a setembro, a mais alta em 16 anos

O efeito que a pandemia COVID-19 teve na economia de Hong Kong, que já havia sido atingida por meses de instabilidade social, está a começar a surgir, com alguns estudos a mostrarem que a região administrativa especial pode entrar numa recessão catalítica. Também há preocupações de que a região administrativa especial possa ser marginalizada no desenvolvimento geral do país. Portanto, dados os desafios criados pela pandemia e o rápido desenvolvimento das áreas vizinhas, a Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK) deveria desempenhar um papel mais ativo como uma janela aberta para o mundo, especialmente para o continente chinês.

A sofrer do duplo impacto das agitações sociais de um ano e da pandemia, a taxa de desemprego de Hong Kong aumentou para 6,4 por cento no período de julho a setembro, a mais alta em 16 anos, e o Produto Interno Bruto (PIB) da RAEHK deve encolher consideravelmente em 2020, com quase todas as indústrias, exceto o setor financeiro, a enfrentarem perspectivas sombrias.

A recuperação económica de Hong Kong depende, primeiro, de quando a epidemia terminará. Afinal, a cidade é uma metrópole internacional que não pode realizar a recuperação se permanecer num estado de bloqueio por muito tempo. Em segundo lugar, o antigo modelo de “governo pequeno, grande mercado” de Hong Kong já não consegue responder plenamente

às respectivas necessidades de desenvolvimento, enquanto sociedade moderna. Esse sistema precisa de ser melhorado com urgência por meio de reformas. E, em terceiro, muitos residentes de Hong Kong são muito complacentes com o sistema interno da cidade, que consideram perfeito e, portanto, não estão entusiasmados com a reforma económica e a abertura para o mundo exterior. Essa mentalidade, se não for alterada, dificultará o desenvolvimento da RAEHK.

Se Hong Kong quiser sair da situação atual, deve voltar-se para a reforma e abrir-se mais, não apenas para os países ocidentais, mas também para o resto do mundo. Deve também promover maior abertura para mais cidades do continente, além das da região do Delta do Rio das Pérolas.

Mas alguns círculos em Hong Kong continuam a opor-se a laços mais fortes com o continente, apesar de tal atitude causar grandes danos à RAEHK. Por exemplo, durante o surto, as equipas médicas do continente e a assistência poderiam ter ajudado Hong Kong a conter mais cedo o vírus, mas a comunidade médica local olhou para os especialistas médicos do continente como iniciantes não qualificados. E as ferramentas de teste, de baixo custo do continente foram, a princípio, fortemente contestadas e até mesmo deneigradas por diferentes grupos de interesses em Hong Kong.

Hong Kong precisa de abrir mais as indústrias profissionais,



通過進一步向內地開放，香港可以加深與深圳之間的互補性。香港有良好的教育資源，深圳則有良好的營商環境，香港大學畢業生以及其他人才可以在深圳創業。香港有強大的金融服務體系，深圳企業可以在港交所上市融資。這種良性循環有助於將深港兩地打造成「離岸技術中心」。

粵港澳大灣區的發展，也可能會成為香港進一步向內地開放的平台大。大灣區的建設表明，「中國將堅持對外開放的基本國策」。在這種形勢下，香港作為國際金融中心之一，應該發揮更大的作用，成為一個開放之窗。

據統計，大灣區有超過7000萬人口，而香港的人口只有700萬。所以，如果香

港的產品在大灣區銷售，營業額會增加十倍。此外，大灣區居民收入普遍較高，投資證券和購買保險的需求旺盛，可以促進香港金融業的發展，鞏固香港作為國際金融中心的地位。

鑑於香港金融業與內地離岸科技產業的協同合作有望更加緊密，香港將提升競爭優勢，助力內地推動「雙循環」(

出口和國內消費)的發展新格局。這將鞏固香港作為全球金融中心和世界級領先城市的地位，進一步促進香港的社會、科技和經濟發展。📍

*梁海明為廣州絲路智谷研究院院長；洪為民是該研究所學術委員，第13屆全國人大代表



incluindo a saúde e a educação, para o continente. Se um número de profissionais de saúde do continente qualificados, bem financiados e falantes de cantonês forem apresentados a Hong Kong, poderão não só ajudar a cidade a prevenir infecções, mas também fornecer aos residentes de cidade serviços médicos abrangentes e personalizados, e auxiliar as equipas médicas e instituições locais a melhorarem o atendimento aos residentes.

Além disso, a continuação da abertura da RAEHK ao setor de educação do continente será de profunda importância. Como os alunos do ensino fundamental e médio são menores que podem ser facilmente influenciados pelos professores. Ou seja,

sob a orientação de alguns professores, podem ser facilmente doutrinados com ideias políticas antigovernamentais e crescer em Hong Kong com ideias não patrióticas.

No futuro, o governo da RAEHK deve considerar a liberalização do setor de educação e a introdução de uma gama diversificada de instituições educacionais. Em particular, deve encorajar instituições educacionais com origens patrióticas e do continente a administrar escolas em Hong Kong.

Quanto a Shenzhen e Hong Kong, nos últimos 40 anos, ambas as cidades beneficiaram e avançaram mutuamente. Especialmente, nos primeiros 30 anos,

Shenzhen cresceu rapidamente graças à transferência de talento, capital, tecnologia e indústrias de Hong Kong. A mudança das empresas manufatureiras de Hong Kong para Shenzhen também libertou mais espaço e recursos para Hong Kong desenvolver o respetivo setor financeiro, o que contribuiu para a ascensão enquanto centro financeiro global.

Ao abrir-se ainda mais para o continente, Hong Kong poderia aprofundar de complementaridade com Shenzhen. Enquanto Hong Kong possui bons recursos educacionais, Shenzhen possui um bom ambiente empresarial, e os graduados da universidade de Hong Kong e outros talentos podem abrir negócios

em Shenzhen. Hong Kong tem um sistema de serviços financeiros sólido, e as empresas que cresceram em Shenzhen podem listar-se na Bolsa de Valores de Hong Kong para financiamento. Esse círculo virtuoso pode ajudar a transformar Shenzhen e Hong Kong num “centro de tecnologia offshore”.

O desenvolvimento da área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau também pode servir de plataforma para que Hong Kong se abra ainda mais ao continente. A construção da área da Grande Baía mostra que “a China continuará a abrir-se de uma maneira geral” para o mundo exterior. Nesse caso, como um centro financeiro internacional, Hong Kong deve desempenhar um papel maior, e apresentar-se como uma janela aberta. Segundo as estatísticas, a área da Grande Baía tem uma população de mais de 70 milhões, enquanto a população de Hong Kong é de apenas sete milhões. Portanto, se os produtos de Hong Kong forem vendidos na área da Grande Baía, o faturamento aumentará 10 vezes. Além disso, as pessoas que vivem na área da Grande Baía, de um modo geral têm rendimentos mais elevados, e a grande procura por títulos de investimento e compra de seguros podem impulsionar o setor financeiro de Hong Kong e consolidar o estatuto como um centro financeiro internacional.

Dada a esperada colaboração e cooperação mais estreita entre o setor financeiro de Hong Kong e o setor de ciência e tecnologia offshore do continente, Hong Kong aumentará as vantagens competitivas e ajudará o continente a promover o novo padrão de desenvolvimento de “dupla circulação” (exportações e consumo interno). Isso garantirá a consolidação do estatuto de Hong Kong como centro financeiro global e cidade internacional líder e promoverá ainda mais seu desenvolvimento social, tecnológico e econômico. 📍

* Liang Haiming presidente do Silk Road iValley Research Institute, com sede em Guangzhou; e Hung Witman membro acadêmico do instituto e deputado ao 13 Congresso Nacional do Povo

1
JACQUELYN MARTIN/AP



在美國，Schevon Salmon與他兩歲的女兒慶祝拜登擊敗特朗普當選總統

Schevon Salmon comemora com a filha Nyomi, de dois anos, a vitória do presidente eleito Joe Biden sobre Donald Trump

2

在丹麥，海寧市的貂被放入冷藏車等待轉運

Martas recolhidas aguardam transferência para um camião de refrigeração em Herning, na Dinamarca

3

在美國，米華基市的密爾沃基米勒公園停車場，車輛排隊等待新冠肺炎測試

Veículos fazem fila num local de testes *drive-thru* para Covid-19 no estacionamento de Miller Park, em Milwaukee, nos EUA

2
OLE JENSEN/GETTY IMAGES



3
BING GUAN/REUTERS




澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

澳門酒店入住率逐漸回升，但增長緩慢

OCUPAÇÃO HOTELEIRA EM MACAU COM SUBIDA GRADUAL, MAS LENTA

11月中旬，澳門平均每
日遊客有20,600人
次，11月首星期酒
店入住率達45%，較10月份略
有改善。

旅遊發展委員會會議上公佈的數據顯示，截至11月中旬，平均每
日來澳遊客超過20,600人次，其
中11月6日的遊客數量最多，為
25,444人次。

本月首星期，由酒店向當局提供的
數據顯示，平均入住率在33%
至45%之間。

數據顯示，與10月份日均約1.9萬
名遊客和38.1%的酒店入住率相
比，情況略有改善。

繼9月23日重新開放辦理自疫情
開始以來暫停的內地赴澳門個人
和團體簽證後，澳門的遊客數量
逐漸上升，儘管速度緩慢，遠低
於2019年的月均300多萬人次。

目前，本澳錄得46例新冠肺炎，已
有一段長時間沒有出現個案，這是
受新冠肺炎影響的首批地區之一。
在防疫措施下，當局實施限制出
入境措施，這影響來澳門的內地
遊客，他們對本地博彩業及旅遊
業貢獻不少，防疫措施下，娛樂
場損失慘重。

旅遊局局長文綺華表示，行政長官
一直與中央政府商討，「重新開放
內地旅遊團赴澳」。



Macau registou em meados
de novembro uma média
diária de turistas que
ultrapassou os 20.600 e durante a
primeira semana do mês a ocupação
hoteleira chegou a atingir 45 por
cento (pc), uma ligeira melhoria
em relação a outubro.

Os dados, divulgados na reunião do
Conselho para o Desenvolvimento
Turístico, demonstram que “até
meados de novembro, a média
diária ultrapassou os 20.600 turistas,
sendo que a 06 de novembro se
registou o número mais elevado
com 25.444 visitantes”.

Na primeira semana deste mês, os
dados fornecidos às autoridades
pelos estabelecimentos hoteleiros
indicam que a taxa de ocupação
média nos hotéis oscilou foi entre
33 e 45pc.

Os números apontam para uma
ligeira melhoria em comparação
com a média diária de cerca de
19.000 visitantes, e os 38,1pc
de taxa de ocupação hoteleira
registada em outubro.

Após a reabertura dos vistos
individuais e de grupo da China
continental para o território, a

23 de setembro, que estavam
suspensos desde o início da
pandemia, o número de visitantes
à capital mundial do jogo tem
subido gradualmente, ainda que de
forma lenta e muito abaixo de uma
média superior a três milhões de
visitantes/mês registada em 2019.
Macau, que registou 46 infetados,
mas sem qualquer caso ativo ou
surto local identificado, foi dos
primeiros territórios a sofrer o
impacto da crise económica
motivada pela pandemia da
covid-19.

As restrições fronteiriças e
as medidas preventivas quase
paralisaram a economia, cujo
motor é o jogo e o turismo chinês,
com os casinos a registarem
prejuízos sem precedentes.

Durante a reunião, a responsável
pela Direção dos Serviços de
Turismo, Maria Helena de Senna
Fernandes, explicou que o
Executivo tem vindo a trabalhar
junto do Governo central para
“o regresso dos grupos turísticos
do interior da China a Macau”.

葡新社 Lusa

1.4%通脹

INFLAÇÃO DE 1,4%

統計局數據顯示，至今年10
月為止的十二個月，通脹
率為1.4%。綜合消費物價平均
指數上升，主要是醫療(+4.37%)

、教育(+4.34%)和食物及非酒
精飲品(+4.19%)大類的升幅較
明顯。
2020年10月綜合消費物價指數

(101.91)按年下跌0.75%；跌幅
主要受旅行團、通訊服務和電力
收費下調，以及汽油和衣履價格
下降所帶動。

A taxa de inflação em Macau
fixou-se em 1,4 por cento
(pc) nos 12 meses terminados
em outubro, relativamente a
igual período no ano passado,
indicam dados oficiais.

A Direção dos Serviços de Estatística
e Censos (DSEC) informou que a

subida do Índice de Preços ao
Consumidor (IPC) geral médio
deveu-se, sobretudo, aos preços
da educação (+4,34pc), dos produtos
alimentares e bebidas não alcoólicas
(+4,19pc) e da saúde (+4,37pc), em
comparação com o período anterior.
Em outubro, o IPC desceu

0,75pc em relação ao mesmo
mês de 2019, “devido à descida
dos preços das excursões, dos
serviços de telecomunicações e da
eletricidade, quer devido à descida
dos preços da gasolina, bem como
do vestuário e calçado”, indicou
a DSEC.